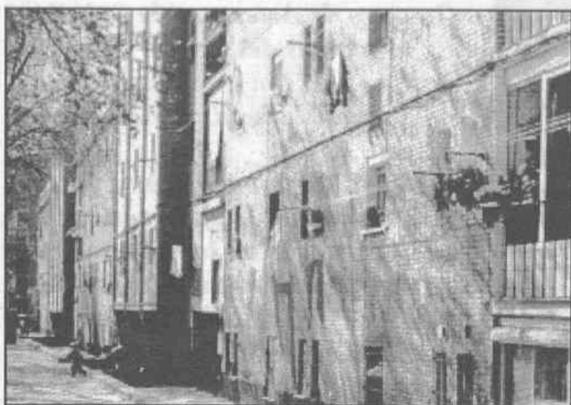


El caos burocrático de las viviendas del IVIMA



El Instituto de la Vivienda de Madrid (IVIMA) oferta durante estos días la compra de las viviendas del Grupo Generalísimo Franco II en Aranjuez. Al mismo tiempo, se está produciendo el proceso de regularización de los inquilinos de estos inmuebles, que se encuentran inmersos en una auténtica maraña documental. La pésima gestión de la administración de estas viviendas, construidas a finales de los años 50 por la Obra Sindical del Hogar, se ha unido a los errores detectados en la tramitación de las ofertas de venta realizadas por una empresa contratada por el IVIMA para realizar estas gestiones.

El alcalde socialista, Agustín Jiménez, demanda la eliminación en origen de los desechos tóxicos

Noblejas vuelve a unirse, esta vez, en contra de la planta de residuos sanitarios

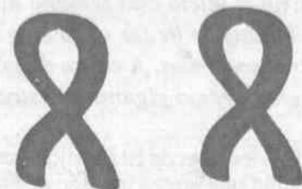
Tras superar sus discrepancias internas, los habitantes de Noblejas han recuperado la unanimidad respecto a la polémica planta de eliminación de residuos sanitarios de los hospitales de Castilla La Mancha. Pese al interés de otras poblaciones por albergar este complejo, Noblejas pretende defender el medio ambiente de la comarca de Ocaña a través de una nueva plataforma cívica que agrupe a todos los colectivos sociales contrarios al proyecto.

(página 5)

La CAM, presentó a la Asamblea el Plan Estratégico Territorial

El documento expone las líneas más significativas de la evolución experimentada por la población en la actividad económica, con repercusión directa en el mercado de suelo y vivienda, lo que ha originado un alto grado de concentración en la zona centro de la Comunidad de Madrid, en detrimento de las áreas periféricas.

Pag. 9



SUMARIO

■ Campaña de prevención de accidentes infantiles Pag. 8

■ Madrid región: La austeridad presupuestaria rebaja la calidad de vida de la Comunidad Pág. 9

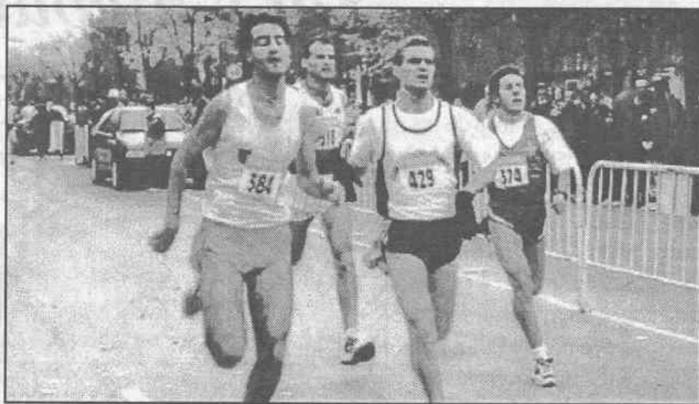
■ Firmado un convenio de colaboración con Robert Bosch Pág. 10

■ Dispositivo de ayuda a Zaire y Ruanda Pág. 11

■ Muñoz Durán expone en Madrid Pág. 16

XII Edición de la Milla Urbana de Aranjuez

Salvador Agudo del Caixa Ontenient ganador absoluto de la Milla Urbana celebrada el pasado domingo en Aranjuez. pag 18



REPORTAJE

Las excepcionales condiciones medioambientales e históricas de Aranjuez facilitan el acceso a los fondos europeos



Páginas centrales

NUEVO NISSAN PRIMERA

La máquina perfecta



Garantía total 3 años
ó 100.000 Km y
6 años anticorrosión



Aire Acondicionado - Doble Airbag - ABS - Sistema de Plataforma de Seguridad Activa - Suspensión Multi-Link delantera y trasera multibrazo con sistema de control lineal (MNB) Barras de Protección Lateral - Estructura de deformación programada - Turbo Diesel 2.0 90 C. V. 2.0 126 cv - 4 ó 5 Puertas - Inmovilizador Electrónico - Unas excepcionales condiciones con NISSAN FINANCIACIÓN

Según el prestigioso Instituto Alemán TUV, el primera obtiene los mejores resultados dinámicos y de seguridad de su categoría.

Internet: [HTTP://WWW.NISSAN.ES](http://www.nissan.es)

AUTOMOCIÓN DÍAZ, S. A.
Concesionario Oficial NISSAN

Ctra. de Andalucía, Km 44,250
Tel. Taller - Recambios: 891 17 44
Tels. Comerciales: 891 31 40 - 891 32 40
28300 ARANJUEZ (Madrid)



¡DEJE QUE VEAN SU Nueva COCINA

En solo 10 días
montamos su cocina
desde 98.900

PLAZOS
HASTA
48 MESES



SU TIENDA TIEN 21 MAS CERCANA EN ARANJUEZ
CLIMATIZACIÓN ELECTRODOMÉSTICOS TV COLOR VIDEO - SONIDO MUEBLES DE COCINA ORDENADORES

C/. Infantas, 27
Tels. 891 24 34
892 27 64
ARANJUEZ



EUROLASER

Ctra. de Andalucía, 59 y 61
Tels. 892 04 86 - 892 02 56
ARANJUEZ



Pasatiempos cargados de cultura en nuestra nueva sección

Fernando L. Vázquez, nuevo colaborador de El Espejo

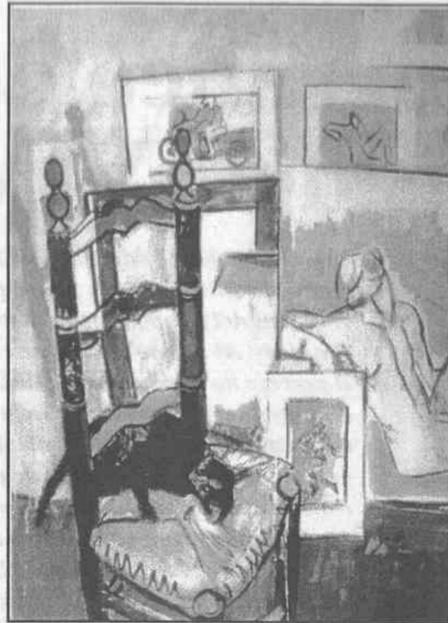
El Espejo inicia esta semana una nueva sección que brindará a nuestros lectores la posibilidad de llenar su tiempo de ocio con magníficos pasatiempos llenos de cultura y otras sorpresas. A cargo de esta sección se encuentra Fernando L. Vázquez, autor del crucigrama gigante registrado en el Libro Guinness de los Records en 1985.

Los lectores de El Espejo tienen a su disposición una nueva sección de ocio y cultura. Fernando L. Vázquez se ocupará de llenar su tiempo de ocio con pasatiempos especialmente elaborados para nuestras páginas.

Vázquez nació en Aranjuez en 1943. Ha simultaneado su condición de funcionario de carrera con la colaboración asidua en los más prestigiosos periódicos y revistas temáticas, publicando una larga lista de trabajos, muchos de ellos premiados. En 1985 realiza el "Crucigrama Gigante con Mensaje", registrado en el Libro Guinness de los Records. La redacción de El Espejo da la bienvenida más calurosa a este incansable creador de desafíos que se incorpora a nuestro equipo desde este número.



enHORA buena



"Rincón del Estudio", 1996. Técnica mixta.

El pintor afincado en Aranjuez Ricardo de Lozar, ha obtenido la primera mención en el IX Concurso Nacional de pintura "Creativo de Artes" de Valladolid. Sus obras, expuestas desde el pasado día 15 de noviembre en la sala Creativo de Artes y en la Sala de Exposiciones del Centro Cívico Parque Sol, son una pequeña muestra de la luminosidad de su pincel.

Desde El Espejo queremos felicitar a este notable pintor, quien además de dar un toque muy personal a sus obras, siempre llenas de colorido, desarrolla paralelamente la actividad docente en un colegio ribereño.

Ojeada al envés de El Espejo

Sol y nieblas

"Mañanita de niebla, tarde de paseo". Un montón de refranes de la lengua castellana vienen a decir, en términos más o menos parejos, cosas parecidas a ésta. Son hermosas las mañanas de otoño envueltas en niebla, fenómeno muy frecuente en Aranjuez por su cualidad de Vega y Tajo. Aunque no sabemos cuánto tiempo más podremos seguir diciendo esto, no tanto por lo de la Vega (el programa Life debiera encargarse de recuperarla) como por lo del Tajo. Si no nos equivocamos, la niebla es un fenómeno posible porque entrelaza humedad y frío. El frío, por la cosa del cambio climático hacia la desertización, también lo tenemos garantizado. Pero la humedad, ¿quién se responsabilizará de la pérdida de agua del Tajo, sin la cual perderá humedad nuestra Vega?

Cuando la niebla levanta a mediodía, resulta agradable un paseo por los Cerros, disfrutando de la hermosura de los colores de nuestro paisaje.

Viene todo esto a colación por una

caprichosa asociación de ideas, al hilo de las circunstancias meteorológicas de estos días, que más han sido de invierno que otoñales. Y aunque no se haya manifestado la niebla (en nuestro entorno, porque sí

lo ha hecho en otros parajes) podemos tomarla como referencia, por su familiar presencia entre nosotros en otros momentos. Y es que identificamos generalmente el sol con el buen tiempo y diversas circunstancias que favorecen la bonanza y la buena marcha de los asuntos. Tal parece la euforia con la que días atrás hemos recibido noticias importantes relacionadas con nuestra economía local, en línea con ese "desarrollo sostenible" tan en boga. A esta soleada euforia le viene bien el silencio del que suele rodearse la niebla, silencio que propicia la reflexión, reflexión que fortalece la toma de posición ante determinados acontecimientos de nuestra vida cotidiana local.



Niebla-silencio-reflexión: momento de organizar y planificar, al hilo de proyectos comunes o de visiones que ponen en evidencia la necesidad de entenderse cuando se plantean desde la dualidad de-

terminadas acciones a emprender. ¿Cómo, si no, seentende el trabajo de las dos asociaciones de Moreras, en busca de un objetivo común: el derecho a una vivienda digna y la mejora de la calidad de vida? ¿Cómo, de otra forma, se explica el binomio Life/Leader entendiéndose con la industria y los servicios? O, expresado en términos de localización geográfica mejor conocida, ¿qué capacidad de integrar actividades generadoras de riqueza económica y social, si no es compatibilizando esfuerzos de gestión, pueden alcanzar "Gonzalo Chacón", "Sotomayor" y las "Doce Calles"? ¿Es que no son coincidentes, respetando las lógicas diferencias ideológicas, muchas de las actua-

ciones del equipo de gobierno y la oposición? ¿Qué diferencias puede tener cualquier ONG que promueva el voluntariado social con el Tercer Mundo en su noble afán de paliar el dolor de Ruanda? ¿Y quién entre nuestros ciudadanos será capaz de negar el apoyo solidario a este trabajo? ¿Cómo se explicará una actuación que no sea concertada y consensuada por los tres partidos políticos, cuando haya que tomar decisiones para nuestro municipio en el marco de un Plan Estratégico Regional que programa actuaciones hasta el año 2016?

Tras las reflexiones que a lo largo de estos días -aprovechando el imaginario silencio proporcionado por la niebla- pueden hacerse sobre estos y otros muchos temas de igual trascendencia, resultará mucho más gratificante el paseo acompañados por el tibio calor del sol otoñal. Será, entonces, el momento de la euforia, porque se estará realizando un verdadero trabajo positivo para nuestros ciudadanos.

Cafetería

SALA BINGO

ARANJUEZ

ABIERTO
TODOS LOS
DÍAS



LES ESPERAMOS

de 7'30 h. de la TARDE a 3 h. de la MADRUGADA

NUEVO

Kodak
PHOTO
MAGIC
SYSTEM

¡COPIAS DE SUS FOTOS
ANTIGUAS! sin negativos

FOTO
VIDEO

Fortillo
C/ Stuart, 52
Tel. 892 18 70
28300 ARANJUEZ

REVELADO
EN 1 HORA

REGALOS
POR
REVELADO { 1 carrete KODAK o a elegir
1 Fotocalendario
1 Camiseta o un álbum

Kodak
PRODUCTOS... EXPRESS COLOR

EDITORIAL

El día después

Los ciudadanos de Aranjuez nos hemos alegrado con la noticia europea del mes de noviembre, referida a las ayudas económicas que, a través de la Iniciativa Comunitaria LIFE, podemos recibir para el Programa *Recuperación del Medio Ambiente Urbano y la Diversidad Biológica en Aranjuez*. Para informar de ello a los vecinos, *EL ESPEJO* ha dedicado amplios espacios en sus páginas, uniéndose así al contento general.

Pero, como en todo, hay un día después y en él estamos. Es lógico que tras la euforia venga la reflexión y con ella el compromiso del Ayuntamiento de gestionar con eficacia este logro europeo. El primer reto es completar el presupuesto del programa, es decir, poner encima de la mesa 224 millones de pesetas, diferencia entre el presupuesto global (416 millones de pesetas) y la ayuda europea comprometida (198 millones de pesetas).

Este éxito europeo, sin duda, pondrá a prueba la capacidad de las administraciones públicas españolas para cumplir los compromisos financieros que exigirá la ejecución de los programas por ellas mismas presentados a la administración europea. Es de señalar que, siguiendo la filosofía de la corresponsabilidad, la Unión Europea aprueba su participación en la financiación de programas que recojan este compromiso en el correspondiente cuadro financiero del proyecto que se presenta. Es de suponer, pues, que la disponibilidad de financiación estará garantizada por Ayuntamiento y Comunidad de Madrid.

El esfuerzo que el Ayuntamiento de Aranjuez ha de hacer en este caso se suma al necesario para llevar a cabo las obras de infraestructura contempladas en el programa PRISMA, consistente en la rehabilitación de nuevas calles y espacios urbanos. Este programa prevé una inversión total, durante cuatro años, de 1.196 millones de pesetas, de los cuales, el Ayuntamiento tendrá que aportar aproximadamente 500 millones de pesetas.

Los compromisos son muchos, todos ellos plausibles y necesarios, pero las cuentas públicas municipales son las que son y mucho nos tememos que al cierre del presente ejercicio el déficit público municipal se pueda disparar, originando un aumento de la deuda, que iría en detrimento de la inversión pública. Si a esto añadimos el recorte de 39.000 millones de pesetas de las inversiones públicas estatales para 1997 en la Comunidad de Madrid, el escenario es complicado para que las cuentas cuadren.

El día después de tan agradable noticia LIFE, los poderes municipales están obligados a cuadrar las cuentas con responsabilidad para que sea posible hacer lo que se dice que se va a hacer. En este empeño nos jugamos la credibilidad de las instituciones que nos representan. Nuestro sincero deseo es que nuestros gobernantes tengan éxito en tan importante tarea.

El triunfo de la muerte

Álvaro Cabello Longué

A todas luces resultaba inevitable que la ciudad de Khaffa ocupada por el pueblo genovés, acabase siendo tomada por el enemigo tártaro. Más cuando parecía que sólo un milagro podía poner fin a las embestidas de las tropas invasoras, en el campamento de los sitiadores se desató una terrible enfermedad que cada día hacía disminuir en miles el número de soldados dispuestos a luchar por su digna causa.

Al ejercicio invasor no le cabe otra solución entonces sino sentir el amargo sabor de tener que renunciar a unos ideales y batirse en retirada. Antes de hacerlo determinan, eso sí, lanzar con sus catapultas por encima de la murallas los cadáveres putrefactos e infectados de los apestados. Los genoveses embarcan rumbo a su patria envueltos en un aura de alegría por la inesperada victoria, ignorando cómo en sus bodegas viaja el peor enemigo que jamás conoció Europa: la peste negra.

Escaso margen quedaba para la duda a la hora de saber quienes se habían convertido en víctimas de esta legendaria dolencia. A los más afortunados les salían unos bultos en las ingles y axilas, lo cual era signo de que en ellos cabía la remota esperanza de no ver agotada su existencia por lo menos en las próximas semanas. El resto, condenados a muerte desde el primer instante, pasaban los días sumidos en una continua fiebre, escupiendo y vomitando sangre, sufriendo violentos dolores en el pecho, hasta que una fétida sudoración con olor a paja humedecía su cuerpo por entero, señal inequívoca de que el dramático momento de la expiración estaba al acecho.

Los médicos, siempre remisos a ocuparse de los afectados, accedían a correr semejante riesgo envueltos en una amplia capa negra con mangas que les llegaban hasta las manos, guantes, altas botas, un sombrero de ala ancha sobre la cabeza y el rostro cubierto por una máscara que terminaba en una especie de pico de ave en cuyo interior despositaban hierbas aromáticas y medicinales.

El afán por encontrar en algún castigo divino una explicación al fenómeno propició que apareciesen las procesiones de flagelantes, en las que cientos de hombres y mujeres trataban de redimir sus pecados mediante pública penitencia. Descalzos, cargados con pesadas cruces, cubiertos de ceniza o fustigándose de muy diversas maneras, recorrían campos, pueblos y ciudades. A su paso las gentes salían de sus casas para contemplar semejante manifestación de afligidos y algunos ob-



servadores, los que más remordimientos sentían en ese momento por las faltas cometidas años atrás, se unían al tren de los arrepentidos abandonando bienes, mujeres e hijos.

Como un auténtico rapapolvo a la ciencia médica de aquel último tercio del siglo XIV puede considerarse este mortífero torbellino, la peste negra, que a su paso dejó tras de sí sociedad europea que echaba en falta a la tercera parte de su población, con la economía hundida, culturalmente en claro retroceso y todo ellos

bajo una terrible psicosis de miedo e histeria colectiva.

Son sin duda las palabras del florentino Boccaccio la mejor crónica de tan siniestra época: "¡Oh, que de grandes palacios, cuantas hermosas casas, cuantas nobles mansiones, antes plétóricas de familias, de señores y damas, quedaron vacías hasta el último de sus sirvientes!. ¡Cuantos hombres valerosos y bellas mujeres, y bizarros jóvenes que Galeno, Hipócrates y Esculapio hubiesen juzgado rebosantes de salud, desayunaron por la mañana con sus familiares y amigos, para a la noche siguiente cenar con sus antepasados!".

EL ESPEJO

DE ARANJUEZ Y COMARCA

C/ Capitán nº122. 28300 ARANJUEZ-Madrid
Tel./Fax: 91-892 20 01 - 908-42 81 61

Editado por PRENSA ARANJUEZ, S.L.
Presidente: J. Ignacio Sánchez Pérez-Moneo
Consejera Delegada: Rosa Rivas Martín

Colaboradores:

Coordinadora Editorial: Rosa Rivas
Informaciones: Olga Robles, Javier Diezma, David Cossi
Cultura: Vicente P. Ruiz y Rafael Preciados
Reportajes: Carmen Vázquez
Ocio: Fernando L. Vázquez
Deportes y maquetación: Redacción y Jorge Ambrona
Publicidad: T & R Copyright©

Imprime: Gráficas Guadalajara

EL ESPEJO de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones vertidas en los artículos de sus colaboradores

Aranjuez, Ocaña, Yepes, Ciempozuelos, San Martín de la Vega, Colmenar de Oreja, Chinchón, Villacanejos, Titulcia, Noblejas, Seseña Viejo, Ontígola.

INVESTIDE
Multimedia

184.900 + IVA

Pentium 120. 8 MB, 1,2 GB
CD-Rom 8X, Tarjeta de sonido 16 bit
Altavoces, Auriculares con Micro
CD Sampler (juegos), Ratón
Microsoft Windows 95, Works 4.0, OS/2 Warp
Road Book, Antivirus Anywere

1 año de garantía en casa del cliente

¡Descubre un mundo de posibilidades!



ORDENADOR PENTIUM 133

Procesador Intel Pentium 133
Placa base Tritón PCI
Memoria RAM 8 Mb. (ampliables a 128 Mb)
Disco duro de 1 GB. Monitor 14" color SVGA 0,28 b. rad
no entrelazado. Tarjeta gráfica SVGA PCI 1024x768 1 Mb
ampliables a 2 Mb. Teclado expandido, ratón 400 dpi
interface: 1 paralelo centronic, 2 serie RS.232-C

118.900 + IVA

ASISTENCIA
TECNICA

INFORMATICA Y SISTEMAS

Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 22 90 - 892 26 78

CARTAS

AL DIRECTOR

Máximo 300 palabras. Deben ir firmadas, con los datos de contacto: dirección, teléfono y fotocopia del D.N.I. EL ESPEJO se reserva el derecho a publicar y resumirlas cuando fuere necesario.

"Movida Ribereña"

La situación por la que atravesamos las comunidades de propietarios abajo firmantes es terriblemente preocupante. Desde hace bastante tiempo, calculen dos años aproximadamente, los vecinos de la zona comprendida entre las calles Stuart y Calandria con Postas, venimos padeciendo lo que alegremente se denomina "Movida Ribereña", denominación cuyo significado desconocemos, salvo que con ello se quiera designar al asentamiento salvaje de grupos juveniles, que, amparados con todas las bendiciones de la autoridad municipal, se han permitido el lujo de crear una ciudad sin ley, dentro del territorio de las zonas que significamos.

No se trata del ruido y molestias que los pubs de la zona puedan ocasionarnos, al fin y al cabo hemos tenido que remodelar nuestros hogares y mal que bien lo vamos sobrellevando. De lo que se trata es, que desde la autoridad se hubieran dado solución a las continuas quejas de las comunidades.

Es decir, se hubiera evitado: el vandalismo que hace caer una señal de tráfico a las cuatro de la mañana, que hace que los coches de la zona sufran roturas de cristales, que las aceras estén llenas de vomitonas a la mañana, que las navajas brillen a la luz de las farolas, que las peleas callejeras entre jóvenes ebrios tengan un penoso desenlace, que chavales de quince años comiencen su independencia con las drogas de diseño que tranquilamente se adquieren en alguno de los pubs tapaderas de la zona y que, posteriormente, consumen en nuestras aceras, sin mencionar los periclitados "porros", que es el primer paso en el escalafón de la droga y delincuencia.

Desgraciadamente para todos, éste no es el Real Sitio y Villa que se trata de presentar como ciudad histórica y turística.

Al margen de todo esto, los vecinos de la zona nos preguntamos sobre la existencia de organismos o autoridades que velen por la seguridad y tranquilidad ciudadana, ya que al parecer, las continuas denuncias a las diferentes policías no son acertadas, rogando se nos indique la competencia a la que hemos de dirigirnos para evitar la lastimosa situación de criaturas borrachas tendidas en las aceras o junto a nuestros portales, así como la venta de droga a menores debajo de nuestras ventanas, comenzando a observar cómo el mundo de la droga se ceba entre gente cada vez más joven, con la impotencia de poder evitarlo. La situación que denunciemos públicamente ha estado precedida de infinidad de denuncias privadas con escaso o ningún éxito. Nos preguntamos si el pago de nuestros impuestos será suficiente.

*Vecinos comunidades
c/Stuart números 135, 170,
173, 178, 182 y Calandria 24,
de Aranjuez*

Agresión de un perro

El día 14 de noviembre de 1996, a las 10h. de la mañana, cuando me dirigía a tomar café y comprar el periódico, fui atacado por un perro suelto, el cual siempre está en la calle Camino de las Cruces, junto a la Funeraria El Carmen, por lo que sospechaba que era de ellos. Durante todo el tiempo que llevo en Aranjuez he pasado por delante de este "cánido" sin sufrir agresión, pero el día mencionado y sin motivo aparente, al pasar por la citada calle, quizá por el ladrido de otra perra, que también está en la otra esquina, el perro me atacó y me mordió la cazadora a la altura de la cintura. Al quedarme quieto, cesó el animal en su agresión.

De este acto insólito hubo dos testigos, uno de ellos la vecina del nº14 de la citada calle, la cual se quedó tan helada como yo. Después del incidente, una vez recuperado del "susto mortal", llamé indignado a la puerta de la funeraria, y acudió una persona que no dió importancia al suceso al no haber lesiones ni rotura de ropa,

limitándose a encerrar momentáneamente al can en el garaje sin ofrecer disculpas, ni nada por el estilo.

Pude sufrir un percance gravísimo al estar operado y tener en el abdomen una "colostomía prolapsada" ya que fui intervenido por un equipo de urólogos que me practicaron una "cistectomía radical" (supresión de varios órganos) por lo que me han concedido la invalidez (grado minusvalía 67%) esperando cobrar la prestación económica en breve.

El perro casi hizo presa en la colostomía (lo que podía haber sido funesto).

Por todo esto, puse la denuncia para evitar que se vuelva a repetir tan desagradable acontecimiento y el culpable de esta negligencia recibiese la sanción administrativa correspondiente.

Pero el motivo de querer dar publicidad a este asunto es que ignoraba al poner la denuncia que el dueño-propietario del perro es un temerario-reincidente, ya que este hecho se ha repetido en varias ocasiones (incluso uno de los atacados -de los cinco constatados- tuvo que pasar por la Seguridad Social) por lo que creo que este irresponsable ha convertido la mencionada calle en un lugar extremadamente peligroso para el viandante, lo que me hace pensar que nunca le han sancionado severamente, cuando está demostrado que pone continuamente en peligro la integridad física de los demás. Un inconsciente (por llamarlo de alguna forma).

Y ahora lo mejor de todo: un día después de lo sucedido, ya puesta la denuncia, voy a la policía local a interesarme por el asunto y pedir una copia de la denuncia, vuelvo a mi residencia, dando un pequeño rodeo "por si las moscas" y me "doyo de bruces" en la plaza de Amores Martínez (a las 12 h. de la mañana) con el susodicho cánido, libre y sin bozal; por lo que pienso que se siguen pisoteando los derechos básicos de los ciudadanos.

Flaco favor hace esta persona a la comunidad con su reiterada actitud, el poseer un negocio y ser conocido no le exime de atenerse

a las leyes cívicas indispensables. ¡Qué desfachatez!

Alejandro Sánchez-Pescador

Comunicado de la Plataforma Local del 0'7%

El pasado sábado 16 de noviembre se celebró la asamblea ordinaria de la Plataforma, que se celebran los terceros sábados de todos los meses en el Centro Cultural Isabel de Farnesio. En esta reunión se tomaron los siguientes acuerdos:

1.- Convocar una asamblea extraordinaria para el próximo sábado 30 de noviembre a las seis de la tarde en el Centro Cultural Isabel de Farnesio, con el objetivo de tomar posición conjunta de la Plataforma Local 0'7% respecto a la distribución de las subvenciones del Ayuntamiento de Aranjuez a proyectos de cooperación al desarrollo.

En este sentido hay que comunicar a los interesados que se ha depositado una copia de todos los proyectos presentados en la Biblioteca Municipal para consulta pública.

2.- La Plataforma Local del 0'7% del PIB de Aranjuez, se suma a las movilizaciones que a nivel nacional se están desarro-

llando y que tienen como finalidad un importante aumento de la cantidad y calidad de la Ayuda Oficial al Desarrollo, dado que en la actualidad es claramente insuficiente debido a la urgente situación de muchas poblaciones de países del llamado Tercer Mundo. Se aprovechará la asamblea para acordar las movilizaciones que desde la Plataforma Local se van a acometer.

Aprovechamos para informar que tenemos abierta una campaña de firmas para llevar este debate a los organismos encargados de realizar los Presupuestos Generales del Estado.

3.- Informamos que existen en funcionamiento dos grupos de trabajo: uno de ellos con el objetivo de llevar a cabo una campaña de difusión de la cooperación en los colegios de Aranjuez. El otro grupo está preparando una exposición para mostrar al pueblo los resultados de las subvenciones realizadas en el año 95 a proyectos de cooperación al desarrollo. Estos dos grupos de trabajo están abiertos y reclaman la colaboración de cuantos voluntarios lo deseen.

Ayúdanos a luchar por la justicia y la solidaridad. Acude el próximo sábado a las seis de la tarde.

I Certamen
EL ESPEJO

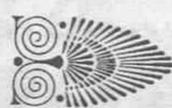
COMIC, DIBUJO Y
TIRAS DE HUMOR,
ILUSTRACIÓN GRÁFICA

Información y bases en:

PRENSA ARANJUEZ

C/ Capitán, 122 - 28300 ARANJUEZ
Tel. y Fax (91) 892 20 01

Joyería-Relojería

 **ROSA** 

OFERTAS ESPECIALES DE NAVIDAD

Somos agentes comerciales, de relojes de oro
precios de fábrica

REPARAMOS RELOJES ANTIGUOS Y DE ÉPOCA

ARANJUEZ

YEPES

c/ Almirante, 16 Tel. 892 34 55

c/ Sto. Domingo, 1 Tel. 925 15 49 52

ÚLTIMAS PLAZAS
DE APARCAMIENTO

1.250.000 pta



Sol Naciente
SOCIEDAD COOPERATIVA DE VIVIENDAS

C/ Príncipe de la Paz, nº 14 (Jardín de Pavía)
ARANJUEZ - Tel 892 22 77 - 892 21 75

Los residuos del Insalud dividieron durante dos meses a la población

El alcalde de Noblejas lidera el "no" a la planta de desechos sanitarios

Tras el inicial acuerdo de todos los grupos políticos del Ayuntamiento, la unanimidad sobre la instalación en Noblejas de una planta de eliminación se resquebrajó inesperadamente a principios de mes. Una plataforma cívica opuesta al alcalde

socialista Agustín Jiménez lideró el rechazo a la planta. Jiménez aboga ahora por la paz y dirige la responsabilidad hasta el organismo reamente competente en esta materia, el ministerio de Sanidad.

La destrucción de los residuos sanitarios y tóxicos se ha convertido en España en una auténtica "patata caliente" que las distintas administraciones tratan de rebotarse mutuamente. Fuera de motivaciones ecologistas y de salud reales, la confrontación política entre ayuntamientos, comunidades y el gobierno resulta a veces el factor decisivo para la instalación de una planta de tratamiento de estos productos o su rechazo.

En realidad, toda la competencia en esta materia corresponde al Ministerio de Sanidad, puesto que es el Insalud quien adjudica, mediante concurso, la construcción de estas plantas a una empresa que previamente ha presentado un proyecto ubicado en algún punto geográfico concreto. De ganar la convocatoria, la empresa debe recibir el beneplácito total del ayuntamiento correspondiente, que de antemano ya fue consultado sobre la cuestión.

Historia de un conflicto

En el caso de Noblejas, fue la empresa Sistemas Integrales Sanitarios S.A. (SISSA), perteneciente a la ONCE, la que ganó frente a otras ocho empresas el concurso-hecho público el pasado mes de agosto- para la instalación de la planta de eliminación de los residuos sanitarios de Castilla-La Mancha.

Previamente, en el mes de abril, la citada empresa sondeó al ayuntamiento castellano, que vinculó unánimemente su decisión a un estudio de SISSA sobre el impacto ambiental y de la promoción de empleo en la localidad. También requeriría el dictamen de la Comisión Provincial de Saneamiento sobre ese mismo estudio.

Una vez presentada la memo-



Agustín Jiménez, alcalde de Noblejas

ria de SISSA, los dos grupos políticos con representación en el consistorio (PSOE y PP) acuerdan en junio dar su conformidad al proyecto. Las organizaciones ecologistas consultadas no ponen inconvenientes siempre que la planta se ubique en el extrarradio y sólo encuentran reparos respecto al transporte de los desechos.

En el mes de septiembre, el Ayuntamiento de Noblejas, regido por el socialista Agustín Jiménez, recibe el informe técnico de la Comisión de Saneamiento de la Comunidad de Castilla-La Mancha, donde se califica el proyecto como "molesto e insalubre", pero no peligroso.

Es entonces cuando se rompe la unanimidad municipal, de la que se desmarca el PP. El pasado día nueve, esta última formación, junto a IU, CC.OO. y la asociación ecologista "Turón" organizan la Plataforma Cívica contra la Planta de Residuos Sanitarios de la

Comarca de Ocaña.

Las primeras actividades de esta plataforma consistieron en el reparto de una circular en Noblejas y una reunión con representantes del Insalud y de la Consejería de Sanidad de Castilla-La Mancha.

En la citada reunión, la plataforma manifiesta su rotunda oposición a la planta alegando su inquietud por el transporte y el almacenamiento de los residuos, así como la falta de infraestructura de la población para asumir los vertidos y la ubicación del complejo "a menos de 600 metros" de las primeras viviendas de la población.

Según la plataforma, la planta tendría unos efectos "muy perniciosos" sobre la industria agroalimentaria, básica para Noblejas. Mientras los miembros de la plataforma transmitían su posición a sus interlocutores y elevaban una petición de entrevistarse con el presidente de Castilla-León, José Bono, y su consejero de Sanidad, unas 1.500 personas les respaldaban en la Posada de la Cultura de Noblejas.

Lectura política

A tenor de las circunstancias, el alcalde Agustín Jiménez se comprometió a paralizar el controvertido proyecto. En reunión con los representantes municipales, Jiménez propuso la disolución de la plataforma y su sustitución por una nueva, creada para la defensa del medio ambiente en la comarca de Ocaña.

En este sentido, pidió la unanimidad municipal y que, mediante voto popular, se inste al ministro de Sanidad, José Manuel Romay Beccaría, a suspender el concurso del Insalud y a propiciar que hospitales eliminen los desechos en sus mismas instalaciones.

Disfrute de Internet

¿Es seguro Internet? (y 2)

En esta segunda parte del artículo vamos a ver los "peligros" de conectarse a Internet, tanto para un usuario individual como para una empresa. Hablaremos de los famosos virus, de los intrusos y de más fauna. Siga leyendo, hombre, que lo va a entender...

Qué es un virus informático.

Se llaman virus informáticos a pequeños programas cuyo objetivo principal es estropear los demás programas que hay en un ordenador. Estos virus, que tienen bastante mala uva, no se contagian a las personas (hablamos de programas de ordenador), pero sí se contagian a los otros ordenadores cuando utilizamos un programa "infectado" (que tiene virus).

Los virus tienen muchos nombres y unos son más destructivos que otros. Un ordenador puede coger un virus de éstos al utilizar programas infectados, por ejemplo algunos programas pirateados y (aquí es donde viene el tema del artículo) también en algunos programas traídos de Internet.



La seguridad para el usuario.

Cuando traemos un programa nuevo al ordenador, es una medida muy aconsejable el utilizar programas que detectan y eliminan los posibles virus que pudiera tener. Son los llamados programas antivirus. Este consejo sirve para todos los programas de procedencia desconocida, incluidos los que hay en Internet. Con esta simple precaución mantendremos siempre nuestro ordenador libre de virus.

Las últimas versiones de los antivirus pueden cogerse en <http://www.mcafee.com> y en muchos sitios más de Internet.

La seguridad en la red de una empresa.

Cuando una empresa se conecta a Internet es muy difícil que desde Internet se pueda entrar a los ordenadores de dicha empresa, pues la conexión no es permanente y la identificación cambia cada vez que se hace una nueva conexión. Hay varias razones más, demasiado técnicas para contarlas aquí, pero normalmente resulta imposible acceder desde Internet al ordenador de un usuario, tanto si es empresa como si es un particular, a menos de que tenga una conexión permanente con Internet, mediante una línea propia las 24 horas del día (como es el caso de algunos organismos que muestran sus páginas en Internet y en los que algunos hackers o intrusos han conseguido entrar). Es conocido el caso de la CIA (Agencia Central de Inteligencia) donde un intruso cambió las fotos de sus responsables por las de mujeres desnudas y además "rebautizó" las páginas con el nombre de Agencia Central de la Estupidez. También tenemos el caso de la página Web de ETA, que se llenó de lazos azules y tuvieron que cancelarla. Ya no existe. (Y sin necesidad del GAL).

Conclusión.

Los usuarios normales no tienen por qué preocuparse. Internet es seguro, muy seguro. Tan seguro que muchos bancos lo utilizan (y por algo será).

En el próximo artículo hablaremos de lo que cuesta Internet. Nos vemos dentro de 15 días.

Carlos Navarro

arannet@arannet.com

Aranjuez en INTERNET

- Llamada local desde cualquier punto de España
- Acceso a TODOS los servicios de Internet SIN LÍMITE
- Por sólo 1.400 pta.+IVA/mes ó 15.000 pta.+IVA/año
- Sin más cuotas. Tarifa PLANA
- El servicio de INTERNET más rápido de Aranjuez (2048 Kbps) y con más experiencia (desde abril de 1996)

www.arannet.com

TAMBIÉN...

- Servicios para empresas.
- Publicidad en Internet.
- Catálogos de productos.
- Páginas web.
- Equipo de diseño propio.
- Difusión Mundial.

ARANNET



Aranjuez en Internet
La única revista sobre Aranjuez en la red mundial Internet
C/ Capitán, 117 - Tel. 891 30 95
E-mail arannet@arannet.com

Se han ofertado viviendas a inquilinos que no poseen el título de adjudicación

Regularización y venta de las viviendas del IVIMA en Aranjuez: el caos de los papeles

El proceso de regularización de las viviendas del IVIMA finalizará el próximo día 18 de diciembre. Al mismo tiempo, este organismo está ofertando la venta de dichas viviendas a los inquilinos que poseen el título de cesión en acceso diferido a través de la empresa Hermanos Alonso Garrán. Sin embargo, los trámites de venta no se están realizando tal y como el IVIMA anunció en su día. Este mismo viernes, reponsables municipales se reunirán con la empresa para buscar posibles soluciones.

El proceso de regularización de los inquilinos de las viviendas del IVIMA en la Comunidad de Madrid sigue tramitándose en estos momentos.

Estos inmuebles, construidos en los años 50, se concedieron por sorteo mediante título de acceso diferido. Los inquilinos debían pagar una pequeña cantidad al mes (en concepto de amortización) durante un plazo de 40 ó 50 años, según los casos, fecha en la que pasarían a ser propietarios de la vivienda.

Adjudicatarios sin recibos

Desde entonces, se han producido numerosas situaciones irregulares. En muchos casos, el cambio de inquilinos en las viviendas no se recogió en los títulos de adjudicación o en los recibos mensuales por lo que los actuales inquilinos no constan como adju-

catarios de sus pisos o pagan recibos a nombre de un inquilino anterior. También se han dado casos de venta ilegal de las viviendas entre particulares, puesto que los adjudicatarios no son propietarios de estos pisos hasta que finaliza el plazo de cincuenta años del pago de recibos.

Regularización y venta

Ante estas situaciones, las asociaciones de vecinos solicitaron la regularización de estas viviendas, que está llevando a cabo la Dirección General de Arquitectura y Vivienda de la Comunidad de Madrid.

El IVIMA, por su parte, ha decidido iniciar, al mismo tiempo, los trámites de venta de 3.500 de los inmuebles que gestiona, unas 8.500 viviendas de las 90.000 que forman parte de su patrimonio. Los vecinos ribereños sometidos a este

proceso son los que habitan el Grupo Generalísimo Franco II. La primera fase se encuentra en proceso de remodelación. El IVIMA pretende, con la venta de estos inmuebles, sufragar parte de la inversión de los barrios que se están remodelando. El modo en que se realizan las ventas no debía presentar ningún tipo de problema a pesar de no haber finalizado el proceso de regularización de los vecinos. Así lo ha confirmado a este semanario Gloria Encinas, delegada de Servicios Sociales. "La regularización y la venta de las viviendas podían realizarse simultáneamente sin ningún problema siempre que se hiciese bien". El Instituto de la Vivienda tenía previsto que se visitase personalmente a los inquilinos para ofertar la compra a aquellos que posean en este momento el título de adjudicación de

su vivienda. "Sin embargo, el Ayuntamiento ha detectado fallos en la tramitación de estos documentos. El IVIMA informó al Ayuntamiento sobre la planificación que tenían prevista para la venta de las viviendas y ésta no se corresponde con el trabajo que la empresa encargada está realizando"- asegura Encinas.

Dieciséis ofertas erróneas

La empresa Hermanos Alonso Garrán, colaboradora del IVIMA, es la encargada de gestionar la venta y de recaudar el importe de los recibos mensuales de estas viviendas. En vista de los errores que se han producido, la delegada de Servicios Sociales se puso al habla con el IVIMA y hoy mismo mantendrá una reunión con la empresa Hermanos Alonso Garrán para aclarar la situación. No obstante, El Espejo ha podido saber que en la mañana del pasado miércoles día 20, la empresa Alonso Garrán solicitó a su delegación de Aranjuez que devolviera urgentemente los documentos relativos a la oferta de compra de dieciséis inmuebles, dando éstas por no válidas.

Caos documental

Ante esta situación, Gloria Encinas aclara que, de momento, no se están firmando escrituras de ninguno de los pisos. No obstante, los documentos de compra facilitados por la Asociación de Vecinos de Moreras incluyen dos resguardos de ingreso en concepto de liquidación de los recibos pendien-

tes hasta la total amortización del precio de la vivienda y el pago del impuesto de bienes inmuebles correspondiente a cinco años. La preocupación de la asociación, según su presidenta, es que exista algún vecino al que se le haya ofertado erróneamente la compra de la vivienda y que haya ingresado el dinero de estos recibos.

A este caos documental de títulos de adjudicación, recibos y opciones de compra debido, según Encinas, a la gestión del IVIMA durante el anterior gobierno, se suma el hecho de que, en los últimos meses, en pleno proceso de regularización, se han producido nuevos cambios en los inquilinatos de estas viviendas. Montserrat Gómez Navarro alerta a los vecinos sobre esta situación: "En plena regularización siguen produciéndose ventas entre inquilinos y nuevos traslados. Es una temeridad porque esta gente se va a encontrar con que no tiene ningún tipo de derecho sobre la vivienda que están ocupando".

Sobre este asunto, Gloria Encinas prevé que tras la regularización, a la que podrán acogerse aquellos que vivan en estos pisos desde antes del 1 de junio de 1994, deberá realizarse una completa revisión de cual es la situación en que han quedado las viviendas. Encinas asegura que "éste es el momento de realizar todos los trámites porque no va a haber otra oportunidad de regularización".

Olga Robles



NEC P800



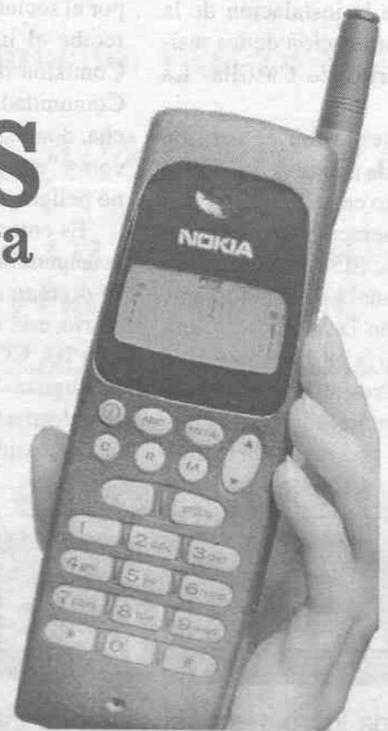
Distribuidor Oficial

Moviline

Su Servicio de Telefonía Móvil

Sin condiciones de compra

TELÉFONO MÓVIL GRATIS



NOKIA 909

Dando de alta en nuestro establecimiento
PROMOCIÓN VÁLIDA HASTA FIN DE EXISTENCIAS

INFORMATICA Y SISTEMAS



Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 22 90 - 892 26 78



CON TODAS LAS FACILIDADES Y LA MAYOR COMODIDAD

PISOS

EN ARANJUEZ

Magníficos pisos de 120 m² con Trastero y Plaza de Garaje

con una entrada única de:

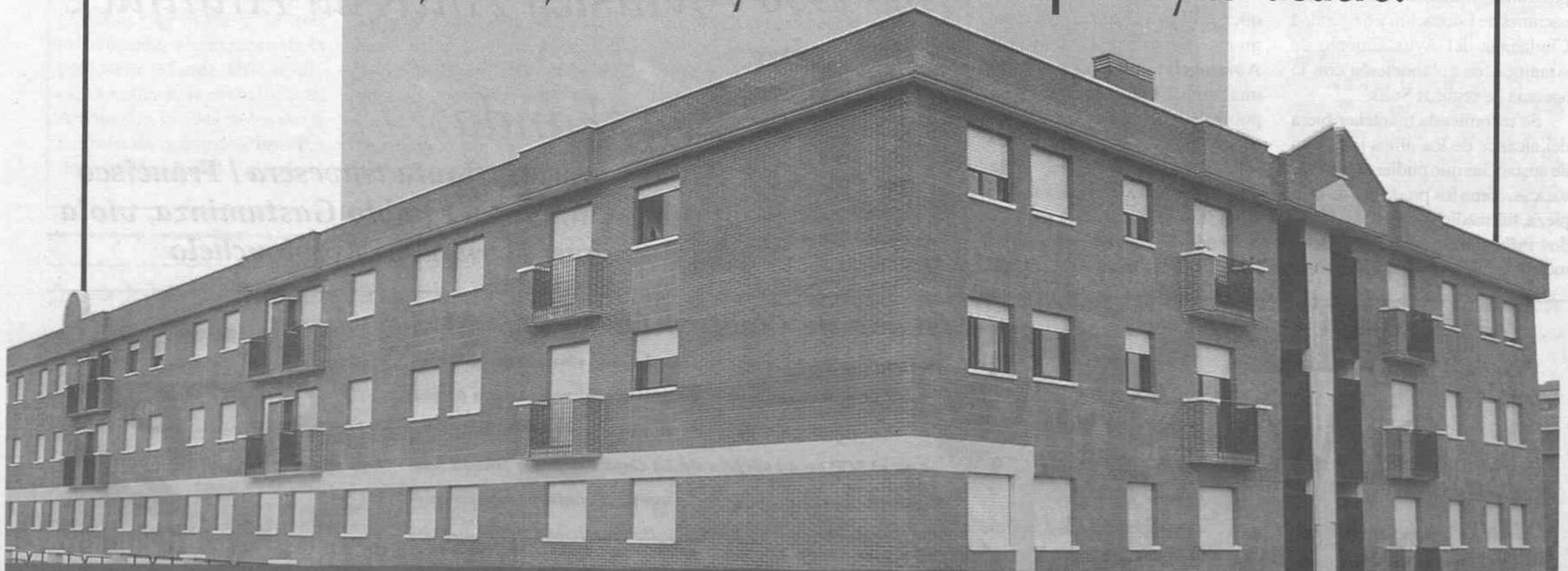
980.000 ptas.

y del resto no te preocupes, porque nos adaptamos a tus posibilidades ofreciéndote una financiación que te permitirá disfrutar de tu propia vivienda sin problemas y sin agobios, **CON TODA COMODIDAD.**

Llave en mano

TE OFRECEMOS UNA OPORTUNIDAD ÚNICA

4 dormitorios, Salón, 2 Baños y Cocina con despensa y tendedero.



SOLICITE INFORMACIÓN EN LA PROPIA URBANIZACIÓN O LLAME A LOS TLFs.: 892 00 90 / 892 18 97.
Horario: De Lunes a Viernes de 9 a 2 y de 4 a 8,30. Sábados y Domingos de 11 a 2.

Más de 700 niños entre 3 y 5 años aprenderán a evitar todo tipo de peligros

El Ayuntamiento repite su campaña de prevención de accidentes infantiles



El pasado miércoles comenzó en Aranjuez la II Campaña de Prevención de Accidentes en la Infancia, en la que participarán 700 niños y niñas con edades comprendidas entre los tres y cinco años de edad.

La campaña, que se desarrollará hasta el próximo 19 de diciembre en los centros escolares, trata de inculcar no sólo en los más pequeños, sino también en los mayores, los conocimientos indispensables para evitar los riesgos y peligros potenciales que los niños sufrir tanto en sus casas como en la calle.

Los niños aprenderán estas reglas básicas a través de juegos educativos y actividades de animación, con el soporte básico de un material didáctico elaborado por los miembros de Protección Civil, que serán quienes lleven a cabo este programa organizado por las delegaciones de Educación y Seguridad Ciudadana del Ayuntamiento de Aranjuez, en colaboración con la agencia de seguros Solís.

Se recomienda mantener fuera del alcance de los niños todo tipo de sustancias que pudieran resultar tóxicas, como los productos de limpieza, los medicamentos o los líquidos inflamables. También es primordial alejar a los más pequeños

de las estufas y braseros, de los objetos cortantes y de las conexiones eléctricas.

Fuera del ámbito doméstico se aconseja educar a los niños dentro de las normas de tráfico vial y hacer hincapié en su seguridad en los vehículos, donde deberán llevar puesto el cinturón de seguridad o ir adecuadamente sujetos a una silla. Al acabar este cursillo los niños recibirán un Carné Peque que les acredita como Voluntario Infantil de Protección Civil.

Día Universal de la Infancia

El inicio de esta campaña ha coincidido con la celebración, ayer, del Día Universal de la Infancia, en el que precisamente diversas ONG pusieron de manifiesto la indefensión de los niños en todo el mundo.

El desamparo de los más pequeños llega a alcanzar cotas realmente preocupantes, tanto que Amnistía Internacional lanzó ayer una campaña para sensibilizar a la población sobre el aumento de las violaciones de los derechos del menor. A este respecto, varias ONG españolas entregaron en el Congreso un manifiesto para que la Unión Europea reconozca los derechos del menor.

III Jornadas sobre Salud del Corazón

La delegación ribereña de la Asociación de Enfermos del Corazón del Hospital 12 de Octubre organizada, por tercer año consecutivo, unas jornadas destinadas a informar al público sobre las enfermedades coronarias y los factores de riesgo más comunes.

A partir del próximo miércoles la Sala de exposiciones Juan de Villanueva albergará un recinto cardiosaludable en el que todas las personas que lo deseen podrán someterse gratuitamente a un chequeo médico.

Este reconocimiento incluye medición de la tensión arterial, análisis del nivel de colesterol, perfil de riesgo cardiovascular, electrocardiografía y espirometría total. El horario de atención al público será de diez de la mañana a seis de la tarde.

Paralelamente, en el auditorio Joaquín Rodrigo del centro cultural Isabel de Farnesio se celebrarán, todos los días a partir de las



siete y media de la tarde, una serie de conferencias relacionadas con el tema de las enfermedades del corazón.

El miércoles, el cirujano Antonio Guerra Gil, director del programa "La Salud" de Onda Cero, disertará sobre los medios de comunicación y las enfermedades cardíacas.

En la jornada del jueves, la ponencia versará sobre los aspectos psicológicos del enfermo de corazón y su patrón de conducta, temas que desarrollará el cardiólogo psicoanalista Javier Lara Cabeza.

Por último, Juan Ortiz Pallares, médico internista hablará sobre los factores de riesgo y causas de la enfermedad coronaria el viernes.

Redacción

Hoy termina el plazo para participar en las "escuelas saludables"

Estrés, deficiencias nutricionales, malos hábitos sanitarios y drogodependencias son algunos de los principales aspectos negativos que aquejan a la mayoría de la población en materia de salud. Para evitar éstos y otros problemas similares, el Ayuntamiento de Aranjuez celebrará a partir del próximo miércoles unas jornadas de educación para la salud destinadas a todos los arancetanos.

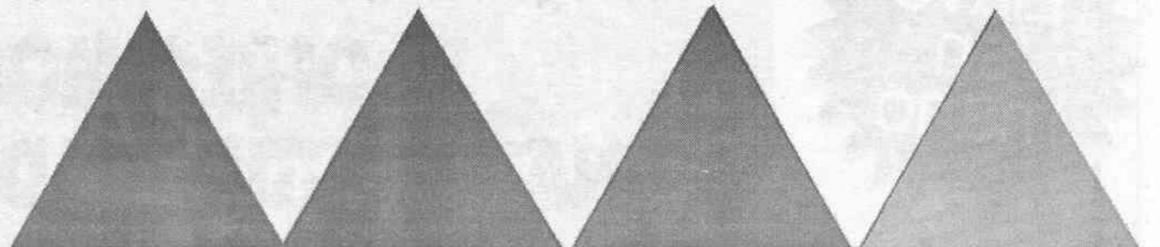
Hoy viernes se cierra el plazo de inscripción para participar en las II Jornadas de Educación para la Salud "Escuelas Saludables" que han promovido las concejalías de Educación y Salud de Aranjuez.

Las jornadas, que se desarrollarán entre los días 26 y 28 de este mes en el Centro Cultural Isabel de

Farnesio, están dirigidas a toda la población, pero son de especial interés para los miembros de la comunidad educativa y los distintos profesionales sanitarios. El objetivo de este simposio persigue contribuir en la formación y difusión de hábitos saludables. Para ello se presentarán diversas experiencias llevadas a

cabo en distintos centros educativos.

Paralelamente se celebrarán ponencias y mesas redondas a cargo de profesionales sobre temas como la nutrición en la escuela, el comportamiento juvenil, la prevención de drogas en un colegio o la participación de la comunidad, los padres y el profesorado.



Año 1996
Noviembre

Música Antigua Aranjuez

Sábado, día 30
20.30 horas
1.500 pesetas
Centro Cultural
Isabel de
Farnesio
ARANJUEZ

Zarabanda

Alvaro Marías, flauta travesera / Francisco Comesaña, violín / Pablo Gastaminza, viola
José Manuel Hernández / violonchelo

EL
OLMO
DE LA
CONFIANZA



Sistema de Compra Personalizado.

Siempre hemos creído en Usted y por ello hemos diseñado el SCP, para que allí donde vaya se le abran todas las puertas: cajeros, comercios, boteles...

Con el SCP en su tarjeta de La Caja Rural de Toledo, los clientes disfrutan de toda nuestra confianza para que puedan tratar de forma individualizada cada una de sus compras que así lo requieran y asignarse

la forma de pago que más le interese.

Beneficiense del SCP y... ¡A mandar!



CAJA RURAL DE TOLEDO

Concebido para actuar hasta el 2016, el proyecto reconoce la discriminación de las zonas periféricas como Aranjuez en materia económica

La Comunidad de Madrid presentó a la Asamblea el Plan Estratégico Territorial

La Comunidad de Madrid ha elaborado una propuesta de *Plan Regional de Estrategia Territorial*, redactada por la Dirección General de Urbanismo y Planificación Regional de la Consejería de Obras Públicas, Urbanismo y Transportes. Esta propuesta se recoge en el *Documento de Bases del Plan*, un documento de contenido técnico que analiza los resultados del diagnóstico de la Comunidad Autónoma y, a la luz de los problemas detectados, propone una serie de medidas y actuaciones para intentar dar solución a los mismos.

La Asamblea de Madrid deberá llevar a cabo los correspondientes trabajos para desarrollar los cometidos que corresponden a sus parlamentarios, de acuerdo a la Ley 9/1995 de Medidas de Política Territorial, Suelo y Urbanismo, en cuyo marco debe aprobarse el Plan Regional de Estrategia Territorial.

El Documento de Bases cons-

ta de varios informes monográficos de carácter sectorial, que se ocupan del estudio de los principales problemas hoy planteados en la Comunidad de Madrid, con objeto de encontrar posibles soluciones a los mismos para superar los desequilibrios existentes. De esta forma, se exponen las líneas más significativas de la evolución experimentada por la población y la actividad económica, con repercusión directa en el mercado de suelo y vivienda, lo cual ha originado un alto grado de densidad en la zona central de la región, en detrimento de las áreas periféricas. El propio documento dedica especial atención a lo que sus redactores denominan "hipertrofia de centralidad".

Desequilibrio económico

Los mayores desequilibrios económicos y sociales en el territorio madrileño hacen referencia a vivienda, imagen urbana débil, actividad económica confusa y obsoleta, red de transporte descom-

pensada, deterioro de la calidad de vida y del sistema urbano de relaciones, así como retos en materia de medio ambiente.

Aspectos puntuales

El análisis de estos problemas y la identificación de potencialidades para subsanarlas se realiza en las respectivas monografías sobre "Población y Actividad económica", "Transporte", "Vivienda" y "Medio Ambiente". De sus conclusiones conjuntas se derivan propuestas, cuya aplicación determinará el marco de actuaciones hasta el año 2016.

Este documento es un instrumento importante de política territorial y económica, que condicionará el desarrollo de la región madrileña. En este contexto, será importante efectuar el seguimiento de la discusión en los diferentes grupos de trabajo de la Asamblea de Madrid, ya que de sus decisiones dependerá en gran medida el futuro de Aranjuez.

Redacción

Los recortes económicos del Gobierno rebajan la calidad de vida regional

Las medidas de restricción de gasto público introducidas por el gobierno del Partido Popular, reducirán las inversiones en un 17% en la región de Madrid.

En términos absolutos supone disponer de 39.423 millones de pesetas menos. Esta reducción, todavía pendiente de aprobación por el Parlamento, afectará, al parecer, a las áreas de Sanidad y

Educación. Por este motivo, es probable un importante deterioro de la calidad de vida para los habitantes de las zonas que vayan a soportar el mayor peso de estas restricciones.

El recorte presupuestario también podría afectar a Aranjuez, aunque todavía es difícil establecer en qué medida.

David Cossi



B. PÉREZ

Fomento dedicará 3.000 millones para decidir el lugar del nuevo aeropuerto

El presidente Ruiz-Gallardón sigue haciendo promoción para favorecer las inversiones en nuestra Comunidad. Sin embargo, las buenas acogidas a sus ofertas en Londres y París topan con los recelos a la elección de Madrid por parte de los empresarios, debido fundamentalmente a los problemas generados por la actual situación del aeropuerto de Barajas. El grado de saturación del propio aeropuerto y de las áreas de servicios con él relacionadas hacen que hoy muchos de los proyectos inversores se vayan de nuestra Comunidad.

En este contexto, es de resaltar la cantidad de 3.000 millones de pesetas que el Ministerio de Fomento gastará en estudios durante los próximos cuatro años para decidir la ubicación del se-

gundo aeropuerto de Madrid, para la cual, tanto el ente público Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea (AENA) como la Dirección General de Urbanismo y Planificación Regional de la Comunidad de Madrid están buscando emplazamiento. Sería el momento de entablar negociaciones para que entre estas posibles ubicaciones fuera considerada la zona sur de la Comunidad de Madrid y la norte de Castilla La Mancha. El entorno geográfico de la Meseta de Ocaña debe ser una oferta a considerar.

También relacionado con el tema de las infraestructuras, está dando que hablar el plan de accesos a Madrid y el cierre de la M50, en cuya discusión, hasta ahora, Aranjuez no ha entrado. D. C.

Los cambios demográficos de la región no benefician a Aranjuez

La evolución demográfica de la región madrileña, según los datos del último Padrón de Habitantes elaborado por el Instituto de Estadística de la Comunidad de Madrid, apunta dos datos muy significativos. Por una parte, el envejecimiento de la población, acompañado de una reducción del número de personas por hogar y, lo más preocupante, el descenso de la población infantil. Este hecho es, si cabe, más dramático en Aranjuez, a la vista de los datos también de nuestro último Padrón, según el cual, en nuestro

municipio apenas son mil los niños menores de 4 años empadronados.

Por otra parte, confirma un movimiento de población de 162.652 habitantes, los cuales han abandonado Madrid capital durante los pasados cinco años para ubicarse en su mayoría en municipios no pertenecientes al Área Metropolitana. Esta población se ha distribuido entre municipios pequeños, sobre todo de la zona norte. En opinión de algunos alcaldes, cuyos municipios se han beneficiado por este incremento de la población, el movimiento

migratorio producido se debe a tres razones: la oferta de vivienda de calidad a precio razonable, el esfuerzo de inversión pública realizado en educación y cultura y haber dado prioridad a la mejora y mantenimiento de las condiciones favorables del entorno medioambiental. La combinación de ambos factores ha dado como resultado una oferta de calidad de vida con la que Madrid capital no puede competir. A pesar de contar con condiciones relativas semejantes, Aranjuez no se ha beneficiado de esta evolución.



isther

LA TIENDA que te mereces porque tú eres

DIFERENTE

R O P A V A Q U E R A

BONAVENTURE - GAS - LEVI'S CHEVIGNON... Y MUCHO MÁS

No te pierdas los precios de promoción

C/ San Pascual, 1-E. Jardín de Pavía - ARANJUEZ ☎ 892 13 91

La empresa alemana se compromete a realizar tareas de formación laboral para generar más empleo

Cepeda firmó hoy un convenio de colaboración con Robert Bosch

El alcalde de Aranjuez, José María Cepeda, firmó hoy con el director económico de la empresa alemana Robert Bosch, Dieter Kuhnen, un convenio de colaboración para la formación del personal de la fábrica.

Este acuerdo, rubricado en la Casa Consistorial, tiene como objetivos impulsar la actividad económica y la generación de empleo a través del establecimiento de unos planes anuales de formación en el que, además del propio personal de Bosch, podrá participar el Ayuntamiento.

Además, la empresa germana le facilitará todos los aspectos sobre los sistemas de formación que se realizan en Alemania y cooperará en la formación para el fomento del trabajo en equipo, grupos de trabajo y medidas de productividad, facilitando a los técnicos municipales las experiencias obtenidas.

Otro de los compromisos adquiridos por la fábrica Robert Bosch es la celebración de congresos, reuniones, exposiciones y otro tipo de actos de carácter cultural en la localidad. Asimismo, la filial alemana podrá contribuir a la creación de espacios de interés social para la ciudad como parques infantiles.

Por su parte, el Ayuntamiento se obliga a ceder a la empresa multinacional las instalaciones del Centro de Nuevas Tecnologías y el centro cultural Isabel Farnesio para la realización de cursos de formación.

El próximo 11 de diciembre, tendrá lugar un nuevo contacto con la Comisión Técnica en la que los responsables municipales esperan contar con la presencia de las direcciones generales de Deporte y Agricultura.

Anualmente se emitirá una memoria de las actividades realizadas a fin de que los responsables de formación del Ayuntamiento y de la empresa alemana conozcan los resultados obtenidos.

Robert Bosch se extiende por diversos países europeos y emplea a un total de 150.000 trabajadores, de los que 7.000 puestos corresponden a España y, de éstos, 527 a Aranjuez, 40 de ellos eventuales. Además, Robert Bosch mantiene contratos con alguna empresa de localidad.

Este convenio se firma justo una semana después de que varios responsables del comité de empresa de Robert Bosch en Alemania visitaran Aranjuez y se reunieran con sus homónimos arancetanos. Como informó en su día *El Espejo*, los trabajadores analizaron el futuro de la empresa y la defensa de los puestos y los salarios, dado el peligro potencial que supone la apertura y competencia de los países del Este, caracterizados por sus bajos costes laborales.

Paros de los trabajadores públicos

El pasado 20 de noviembre, los trabajadores de la administración pública de la Comunidad de Madrid, Castilla-La Mancha y Castilla-León, llevaron a cabo diversos paros como protesta por la congelación salarial. Esta segunda fase de movilizaciones comenzaron a principios de mes y se prolongarán, según informó la Unión Comarcal de CCOO, hasta que no se

negocie con los representantes de los trabajadores algunas cuestiones como las próximas privatizaciones o los aspectos económicos de la negociación colectiva.

En este sentido el citado sindicato advirtió que de no existir esa negociación, irremediamente se verán abocados a convocar una Huelga General en la primera quincena de diciembre.

Conferencias

El 26 de noviembre, a las seis de la tarde, Javier López, secretario de Relaciones Institucionales de CCOO en Madrid y Julián Palomo, secretario Institucional de la Unión Regional Madrileña de UGT, intervendrán en la conferencia titulada "Las administraciones locales y su papel de agentes económicos. Aranjuez y sus recursos". Posteriormente, representantes de diversos partidos políticos y sindicatos, pondrán de manifiesto sus posiciones moderadas por Ramón Peche. En el Centro Cultural Isabel de Farnesio.

Oposiciones

Administración autonómica. Diplomados en Enfermería.

135 plazas (50 plazas de acceso libre y 4 en turno de discapacidad)

Requisitos: ser diplomado universitario en enfermería, tener nacionalidad española o cualquier otra a la que las normas del Estado atribuyan iguales derechos a efectos laborales en la administración pública.

Recogida y presentación de solicitudes: Instancias en la Oficina de Información, Iniciativas y Reclamaciones de la Comunidad de Madrid (Santa Engracia 120). Resentar solicitud en el Registro de la Consejería de Sanidad y Servicios Sociales (O'Donnell 50) antes del 4 de diciembre.

Administración autonómica. Título de FP I
98 plazas (29 de acceso libre y 3 en turno de discapacidad)

Requisitos: Edad mínima de 16 años, ser titulado en la rama sanitaria de FP I y módulo de nivel 2, auxiliar de enfermería. El coste de los derechos de examen es de 1.000 pesetas.

Recogida y presentación de solicitudes: Instancias en la oficina de Información, Iniciativas y Reclamaciones de la Comunidad de Madrid (Santa Engracia 120). Presentar solicitudes en el Registro

General de la Comunidad de Madrid o en el Registro de la Consejería de Sanidad y Servicios Sociales (O'Donnell 50).

Ayudas

Mujeres desempleadas

El Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales abre plazo para acceder a subvenciones para fomentar la inserción laboral de la mujer. El plazo límite de entrega se alarga hasta el día 27 del presente mes. Más información en el teléfono (91) 347 70 00

Castilla La Mancha

La Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha tiene previsto ayudar a las empresas cuyos proyectos supongan una mejora de la producción, distribución, diseño, calidad y mejora del medio ambiente o ahorro energético. El plazo límite de presentación de proyectos se ha fijado en el 30 de abril de 1997. Más información en el teléfono (925) 26 76 00

Sudvenciones para los módulos de formación y empleo

Las empresas, agrupaciones de empresas y las asociaciones sin ánimo de lucro de Castilla-La Mancha, podrán acceder a ayudas que fomenten la formación y el empleo. La presentación de dichas solicitudes deberá ser anterior al día 30 de abril del próximo año. El teléfono de información: (925) 26 76 00.

Programas para estudiantes

La Consejería de Educación y Cultura de la Comunidad de Madrid abre el plazo de inscripción para el programa de intercambio lingüístico. Los participantes cuya edad debe estar comprendida entre los 14 y los 18 años. Además es necesario que acrediten a través del profesor del idioma correspondiente, el conocimiento básico de la lengua que en cada caso corresponda. Los países a los que se puede acceder son Inglaterra, Francia, Alemania y Estados Unidos. Más información en el Centro Juvenil o en el teléfono 580 42 42.

Cuestiones que todo empresario y trabajador deben saber en relación al calendario laboral:

- Anualmente se tiene que elaborar por la empresa el calendario laboral, debiendo de exponerse en lugar visible de cada centro de trabajo (Art. 34.6 del Estatuto de los Trabajadores)

-No exponer en lugar visible del centro de trabajo el calendario laboral vigente, constituye una infracción leve, sancionable con multa entre 5.000 y 50.000 pta. (Art. 94 del Estatuto de los Trabajadores y 37 de la Ley 8/88)

-El calendario laboral ha de comprender el horario de trabajo y la distribución anual de los días de trabajo, festivos, descansos semanales o entre jornadas y otros días inhábiles, a tenor, todo ello, de la jornada máxima legal, o en su caso la pactada.

-Los representantes de los tra-

bajadores tienen derecho a ser consultados y a emitir informe antes de la elaboración del calendario laboral.

-La transgresión de los derechos de información, consulta y audiencia de los representantes de los trabajadores, constituye una infracción grave, sancionable con multa entre 50.001 y 500.000 pta. (Art. 95 del Estatuto de los Trabajadores y 37 de la Ley 8/88)

-Las fiestas laborales, que tienen carácter retributivo y no recuperable, no pueden exceder de 14 al año, de las cuales 2 son locales (Art. 37.2 del Estatuto de los Trabajadores)

-El sábado, supuesto más frecuente, no pierde el carácter de día laborable aún cuando se haya convenido que la jornada de ese día se

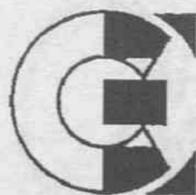
distribuya entre los 5 primeros de la semana (Tribunal Central de Trabajo 13.5.83)

-Cuando alguna fiesta nacional coincida en domingo, el descanso laboral se traslada al lunes inmediatamente posterior.

-Cuando, excepcionalmente y por razones técnicas u organizativas, no se puede disfrutar el día de fiesta correspondiente, la empresa está obligada a abonar al trabajador además de los salarios correspondientes a los demás días de la semana, el importe de las horas trabajadas en el día festivo incrementadas en un 75%, como mínimo, salvo descanso compensatorio.

Próximo número de *El Espejo*: Calendario Laboral de 1997.

Departamento Laboral
Centro Gestión



CENTRO GESTIÓN

(CGE ARANJUEZ, S.L.)

ASESORÍA DE EMPRESAS

Sociedades y autónomos

LABORAL · CONTABLE · MERCANTIL
JURÍDICO · FINANCIERO · FISCAL

ABOGADOS - ECONOMISTAS - GRADUADO SOCIAL
ASESOR FISCAL - ASESORAMIENTO MERCANTIL.....

ARANJUEZ

C/ CARMEN Nº 20

Tel. 892 06 74

892 22 08

VALDEMORO

Avd. CANTERAS Nº 70

POLÍGONO VALMOR

Tel. 895 55 90

AUTÓNOMOS

¿El tipo de estimación al que está acogido (por módulos, coeficientes o directa), es el más beneficioso para sus intereses? ¿El IAE al que está acogido, es el correcto?

CENTRO GESTIÓN está realizando una campaña de información y asesoramiento de forma gratuita. Pida una cita al Tel. 892 06 74 y uno de nuestros técnicos le hará un estudio sin ningún compromiso para Vd.

Recuerde que sólo tiene hasta el 31 de diciembre para poder cambiar de estimación, después Hacienda no admitirá cambio para el ejercicio de 1997.

CENTRO GESTIÓN



Las ONG solicitan más de 125.000 millones de pesetas para sacar adelante el dispositivo de ayuda a Zaire y Ruanda

El personal voluntario de multitud de ONG repartidas por todo el mundo trabaja a destajo desde principios de noviembre para recaudar la mayor cantidad de dinero posible a fin de articular de la forma más efectiva el dispositivo de ayuda a los refugiados de Zaire y Ruanda. Según un análisis de "Médicos sin Fronteras", serían necesarios más de 125.000 millones de pesetas para realizar esta tarea, que aliviaría el sufrimiento de más de medio millón de personas que emigraron desde Ruanda a Zaire hace dos años y que ahora quieren retornar a sus hogares tras el famoso genocidio ocurrido en Ruanda.

Las dificultades del inesperado y acelerado regreso de unas 600.000 personas ha cogido por sorpresa a la comunidad internacional, cuya lenta y descoordinada respuesta no ha podido evitar el desastre. El mayor problema al que se enfrentan miles de niños, mujeres, ancianos y hombres es el acceso a la ayuda internacional desplazada hasta África.

Sin embargo, las ONG, al margen de las decisiones políticas, está desarrollando un ingente esfuerzo para que la población que ha invertido el éxodo no perezca por falta de alimentos o atención sanitaria.

A través de la coordinación de

ACNUR, cinco de estas organizaciones humanitarias (Médicos sin Fronteras, Médicos del Mundo, Cruz Roja, Cáritas y Movimiento por la Paz, el Desarme y la Libertad) están desplegando una frenética actividad, pero no son las únicas ONG que trabajan en España en favor de esta causa.

En el caso de Cruz Roja Española, sus responsables esperan reunir en la campaña de emergencia más de 500 millones de pesetas, una cantidad nada desdeñable si se tiene en cuenta que Cruz Roja Internacional prevé una recaudación de 5.000 millones.

El dinero ingresado es utilizado de forma inmediata pero también las acciones están planificadas a corto y largo plazo. Así, como explica Javier Rubio, subdirector de Cooperación Internacional de Cruz Roja española, se está enviando a la zona del conflicto material de socorro (mantas, bidones de plástico, kits de primeros auxilios) material sanitario y hospitalario, 11.000 toneladas de alimentos con complementos nutritivos específicos y medicamentos también especiales -para evitar epidemias-, y tiendas de campaña familiares y para grupos de diez o doce personas.

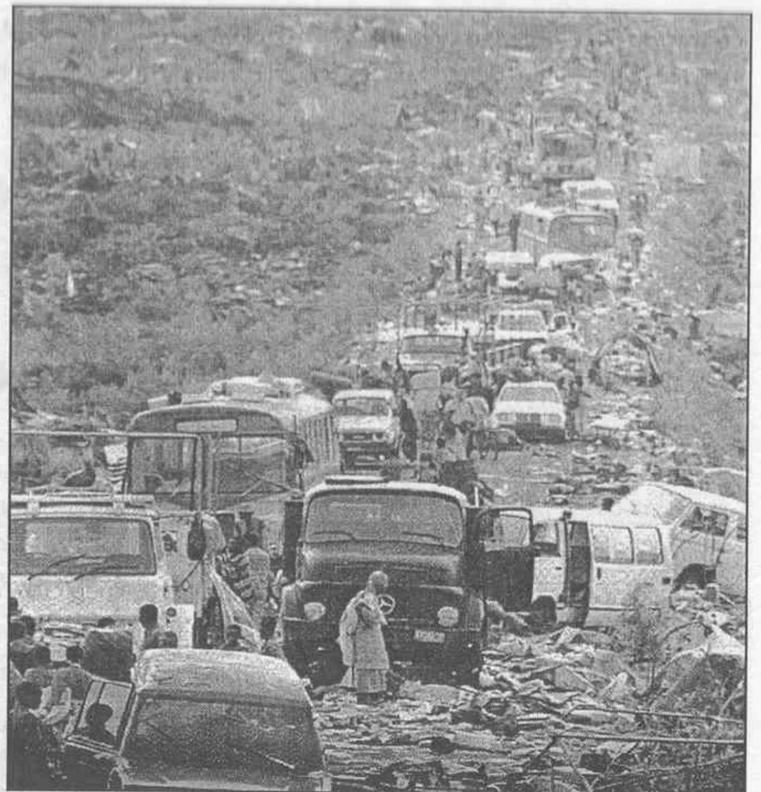
Parte de este dinero sirve también para sufragar los gastos de los

voluntarios desplazados a África, que en el caso de Cruz Roja puede superar el millar. Los gastos operacionales están destinados también a transportes e infraestructuras. Son ya cinco los aviones enviados por la institución a la zona y está previsto que a partir de ahora cada semana se realice un nuevo flete.

La acción de Cruz Roja, pese a la emergencia actual, está diseñada también a largo plazo. Según Javier Rubio a un año y prevé la construcción de centros de acogida para personas que hayan quedado solas y toda la rehabilitación posible en la zona.

Otra de las ONG que despliega su esfuerzo en pro de las víctimas del éxodo africano -el mayor desplazamiento humano registrado en el siglo-, es el Movimiento para la Paz, el Desarme y la Libertad, que trabaja en la zona de los Grandes Lagos desde 1994. Utilizará parte de los fondos conseguidos en la construcción y rehabilitación de mil viviendas. La situación es tan desesperada que el Fondo Monetario Internacional (FMI) ha decidido condonar la deuda exterior de los países afectados. A nivel de tragedia humana es penoso destacar que uno de cada cuatro niños ha presenciado una violación.

Redacción



REUTER

Cuentas solidarias para la ayuda a Zaire/Ruanda

CRUZ ROJA ESPAÑOLA

Banco de Santander. Nº. de CTA. 0085/0615/09/0000009292
 Banesto Nº. de CTA. 0030/1292/05/000222271
 Central Hispano Nº. de CTA. 0049/0001/53/2110022225
 BBV Nº. de CTA. 0182/2370/46/0010022227
 Caja de Madrid Nº. de CTA. 2038/1500/71/6000002275
 Caixa de Cataluña Nº. de CTA. 2013/0500/10/0202677751
 Internet: <http://www.cruzroja.es>
 Teléfono de información: 335 44 44 y 902 22 22 92

UNICEF

BBV Nº. de CTA. 0182 2370 0018570209
 Banesto Nº. de CTA. 0030 1001 0091990271
 BCH Nº. de CTA. 0049 3765 1310196090

MPDL

B. POPULAR Nº. de CTA. 0075 0446 49 600043680

R e d d e C o n c e s i o n a r i o s D a e w o o

ESTO NO ES UNA PROMOCION

Gama **NEXIA**

Desde: **1.468.415** Ptas.

P.V.P. recomendado (Impuesto de matriculación, transporte e I.V.A. incluidos).

ESTO ES UN GRAN COCHE A UN PRECIO EXCEPCIONAL

GARANTIA



3 AÑOS
o 100.000 kms.
DAEWOO

AIRBAG,
Dirección
Asistida, Reglaje
Eléctrico de Faros,



Inmovilizador Electrónico
Anti-robo, Volante
Regulable en Altura
y Radiocassette.

Diturauto, S.A.

Exposición y Taller:

Ctra. de Andalucía, km. 44,300
28300 Aranjuez (MADRID)
Tels: 892 34 99

DAEWOO

Después del Leader, un programa importante aunque compartido con otros veintidós municipios, y el Life, una Iniciativa emblemática en Europa pero económicamente poco ambiciosa, Aranjuez intentará dar el gran bocado a la tarta Europea acudiendo a los Fondos de Cohesión.

Las excepcionales condiciones medioambientales e históricas de Aranjuez facilitan el acceso a los fondos europeos

Por Carmen Vázquez

El pasado día siete de noviembre Bruselas daba luz verde a la propuesta presentada por el Ayuntamiento de Aranjuez a la Iniciativa Comunitaria LIFE. El alcalde de Aranjuez, José María Cepeda, anunciaba, al término de las Jornadas sobre Urbanismo y Medioambiente de Ciudades Históricas, que el proyecto para la Recuperación del Medio Ambiente Urbano y la Diversidad Biológica en Aranjuez había sido aprobado por la Unión Europea (UE) y, además, calificado de los tres mejores entre los más de mil presentados por los distintos países miembros de la Comunidad.

LEADER y LIFE

De momento, Aranjuez es beneficiaria, en la segunda generación de programas europeos, de dos Iniciativas Comunitarias: LEADER (información ofrecida en El Espejo la semana pasada) y LIFE. El Leader, que pretende conseguir una inversión en la comarca de las Vegas de más de mil millones de pesetas, es un programa que apoya el desarrollo integrado de las comarcas rurales situadas en las regiones menos desarrolladas de la UE. Por su parte el Life, que respalda proyectos innovadores dirigidos a la mejora del medio ambiente urbano, contará con una financiación de la UE del 46 por ciento del coste del proyecto -192 millones- presupuestado en 416 millones de pesetas.

La importancia que las políticas comunitarias conceden a la protección del paisaje natural y tradicional, que se plasman en acciones encaminadas a promover su rehabilitación y conservación en paralelo a su progreso económico y social, ha sido decisivo para que Aranjuez acceda a éste programa europeo dadas sus excepcionales condiciones medioambientales. En este sentido, Pilar Quintana, concejal delegada de Atención al Ciudadano y Relación con Patrimonio Nacional, opina que "la UE ha valorado, sobre todo, la integridad e innovación de un proyecto que tiene un objetivo claro: detener la degradación de la diversidad biológica tanto natural como agraria y promover el acercamiento entre la población de Aranjuez y su Vega".

Cotas de paro increíbles para la UE

En la propuesta hecha por el Ayuntamiento de Aranjuez a la Iniciativa Life, entre otros argumentos que apoyan la necesidad de la concesión de este programa, se analiza que "la intervención humana sobre este espacio privilegiado (Aranjuez) a lo largo de los siglos dio como resultado un auténtico oasis de productividad agraria y diversidad biológica en la meseta castellana (...). El declive de la actividad agraria que se inició a finales de los años sesenta ha sido el desencadenante de un proceso de abandono y deterioro de Aranjuez en su conjunto. El retroceso del sector primario,

Los principales objetivos de la propuesta hecha por Aranjuez a la Iniciativa Comunitaria Life, proyecto recientemente aprobado por la UE, se centran en detener la degradación de la diversidad biológica, tanto natural como agraria, y promover el acercamiento entre la población de Aranjuez y su Vega.



Calle Princesa

además de dañar la economía local, ha afectado de lleno al inmenso patrimonio histórico natural tan estrechamente ligado a la actividad de la Vega (...). La situación social del municipio sufre también un fuerte deterioro, alcanzando cotas de paro superiores a la media regional e increíbles desde el punto de vista comunitario".

Sotos y huertas

Estos son los motivos, entre otros, por los que el programa pretende detener este proceso de deterioro y poner en marcha un conjunto de acciones encaminadas a la rehabilitación de estos espacios. Concretamente, las actuaciones, que tienen un plazo de ejecución de treinta meses (desde enero del 97 a junio del 99), se centran en los dos grandes elementos que configuran el territorio de Aranjuez, los Sotos y las Huertas, con la pretensión de restaurar la conexión tradicional de los mismos entre sí, con la ciudad y con su conjunto monumental. Para ello se proyectan diversas acciones agrupadas en tres intervenciones. Por un lado, con el objetivo de mejorar el medio ambiente urbano e integrar la ciudad en su entorno natural, se redactará un proyecto de rehabilitación de los elementos que integran este espacio urbano, y, además, se proyectan dos acciones: la recuperación de una de las calles de los Sotos -La Princesa- y la rehabilitación de un paseo histórico. En este senti-

do, Pilar Quintana, destaca la importancia de esta recuperación y argumenta que "estas actuaciones pueden servir como espejo para recuperar las veintisiete restantes, porque son doce calles que se diversifican en veintisiete caminos".

Huertos familiares y granjas biológicas

Otra intervención presenta distintas acciones dirigidas a la recuperación de la agricultura hortofrutícola de Aranjuez. Con este objetivo se proyecta la ubicación de huertos familiares, la transformación paulatina de varias explotaciones hacia la agricultura biológica, y el establecimiento de granjas dedicadas al abastecimiento directo de consumidores. Quintana explica que esta última actuación es un proyecto piloto en el que de momento participarán tres agricultores, quienes aportan una hectárea de terreno cada uno para el cultivo de productos autóctonos. Los gestores del proyecto pondrán en contacto a estos agricultores con cincuenta consumidores, quienes pagarán mensualmente una cantidad fija y tendrán derecho a una "cesta" semanal de productos de la huerta. La intención final del proyecto, del que ya se ha realizado alguna experiencia en Cataluña, es la recuperación tanto de los suelos, utilizando pesticidas adecuados, como de la huerta, para posteriormente ir a productos con denominación de

origen e incluso desarrollar cultivos biológicos.

Estas dos intervenciones se complementan con la ubicación de una planta de compostaje que pretende la recogida de todos los residuos vegetales de Aranjuez para su posterior uso como abono orgánico. "La rentabilidad de esta planta" -puntualiza Quintana- "no será inmediata, aunque con el tiempo servirá para la regeneración de los suelos, hoy por hoy muy deteriorados debido al cultivo extensivo del maíz, lo que permitirá la restauración de la agricultura tradicional, que supondrá a su vez la recuperación del paisaje".

A financiar entre todos

Una de las condiciones que impone Bruselas para apoyar los proyectos procedentes de los distintos países que integran la UE es que el respectivo beneficiario de los Fondos, sea público o privado, se comprometa a financiar una parte del presupuesto total. En este caso, serán doscientos veinticuatro millones de pesetas los que la administración local tendrá que sufragar para hacerlo viable. El próximo año esta partida se incluirá en los presupuestos generales del Ayuntamiento, aunque los responsables municipales pretenden que sea la CAM -quien apoyó inicialmente el proyecto- o el Ministerio de Agricultura los que se hagan cargo del resto de la financiación.

Del LIFE a los fondos de cohesión

Sin embargo, la importancia de la Iniciativa Life, según fuentes municipales, radica, más que en la rentabilidad de un proyecto presupuestado en cuatrocientos diecisiete millones de pesetas, en que el Life es una iniciativa emblemática en Europa, y el hecho de que Aranjuez haya accedido a ella como el tercer proyecto mejor valorado de toda la UE, y el único de la CAM, es una magnífica "carta de presentación" de nuestra localidad en Bruselas, y significa que el próximo año Aranjuez podrá presentar un proyecto más integral a los Fondos de Cohesión, lo que podría suponer acceder a ayudas mucho más importantes y con financiación de hasta el ochenta y cinco por ciento del total del proyecto. Barcelona, para acceder al proyecto de Ciudad Bella -que significó una inversión de diez mil millones de pesetas cofinanciados por los Fondos de Cohesión- inicialmente se acogió a una Iniciativa Life. En este sentido se trabaja desde Aranjuez, y se ha intentado, al presentar el proyecto para el Life, justificar que Aranjuez, una población de menos de cincuenta mil habitantes, tiene una importante problemática medioambiental y urbanística. Las excepcionales condiciones que presenta nuestro municipio han hecho incluso que se estudie la posibilidad de que los expertos que valoran estos proyectos, y que siempre se han reunido en Bruselas, visiten la ciudad el próximo año para analizar "in situ" el programa presentado por el Real Sitio.

"Los fondos europeos tienen que jugar un papel importante en una ciudad como Aranjuez que tiene valiosos recursos, pero también serios condicionantes por esos recursos"

Los Fondos Estructurales Europeos siguen siendo el principal instrumento presupuestario de la Comunidad para corregir las disparidades regionales que son un obstáculo importante para la estabilidad económica y política de la UE. La cohesión significa, no sólo la convergencia de las políticas económicas de los Estados miembros, sino también el intento de reducir las desigualdades de riqueza entre las regiones para mejorar la situación del empleo. En nuestra localidad, el posible acceso a Fondos Europeos es gestionado directamente por el gabinete de Alcaldía. Es el alcalde, José María Cepeda, quien encarga a los miembros del equipo de Gobierno la elaboración de estudios y proyectos que podrán, posteriormente, presentarse a distintas iniciativas o programas europeos. El Espejo ha preguntado al alcalde de Aranjuez acerca del actual planteamiento que se hace desde su Gabinete para acceder a estos instrumentos financieros.

Pregunta.- ¿Cómo se proyecta desde Aranjuez acudir a la Iniciativa Life?

Respuesta.- Desde la idea de que los Fondos Europeos tienen que jugar un papel importante en una ciudad como Aranjuez que tiene valiosos recursos, pero también serios condicionantes por esos recursos. El medio ambiente, el patrimonio histórico y arquitectónico, su cultura y su historia son nuestros recursos, pero también nuestros condicionantes. Lo que por un lado contribuye a que nos desarrollemos también mediatiza las posibilidades de desarrollo. Y eso al final hay que resolverlo con dinero, respetando esos recursos, pero creciendo en torno a ellos. Y tene-

mos claro que esos fondos se pueden conseguir en Europa porque es muy difícil que administraciones de este país puedan afrontarlo. Por este motivo se plantea no sólo el Life sino también acudir a otros Fondos Europeos.

P.- ¿Hasta qué punto ha podido influir en el desarrollo de Aranjuez el que en un momento determinado se incluyera dentro del Objetivo 5b, para el desarrollo de municipios rurales, en vez de en objetivos para zonas en declive industrial (Objetivo I, Objetivo II)?

R.- No ha sido bueno. Podemos acceder a menos fondos y con más limitaciones. El 5b es una limitación, pero hay que buscar los puntos fuertes de este Objetivo e intentar traer recursos de Europa.

P.- El Life puede servir como carta de presentación de Aranjuez en Bruselas. Actualmente ¿qué proyectos estudia el equipo de Gobierno que puedan solicitar ayudas europeas?

R.- El siguiente objetivo, paralelamente a trabajar para acceder a iniciativas más pequeñas como puede ser el programa Calidoscopio -dirigido a proyectos culturales-, es intentar acceder a los Fondos de Cohesión, que supondrían ayudas mucho más importantes. Estamos elaborando distintas propuestas que respondan a las necesidades que tenemos como ciudad. Son proyectos dirigidos a la recuperación del casco y también para la rehabilitación de zonas medioambientales como por ejemplo la calle de la Reina, que necesita una urgente actuación.

Los fondos estructurales de la Unión Europea

Los fondos estructurales son auténticos instrumentos de desarrollo económico y social para reducir las disparidades regionales e incrementar su eficacia.

FEDER Fondo Europeo de Desarrollo Regional. Principal instrumento de la política estructural comunitaria creado en 1975 para promover el desarrollo regional y corregir diferencias territoriales. Tras la reforma de 1993, sus intervenciones se han ampliado más allá de las inversiones en infraestructuras y en actividades directamente productivas, pudiéndose destinar también sus recursos a la educación, la sanidad o la investigación y el desarrollo tecnológico.

FSE Fondo Social Europeo. Creado en el Tratado de Roma. Tras la reforma de 1993 se concede especial atención a la mejora de los sistemas de enseñanza y de formación en las zonas prioritarias.

FEOGA-G Fondo Europeo de Orientación y Garantía Agrícola, Sección de Garantía. Instrumento de política agrícola creado en 1962 y destinado a hacer efectiva la garantía de los mercados agrícolas a través de distintas organizaciones comunes de mercado.

FEOGA-O Fondo Europeo de Orientación y Garantía Agrícola, Sección de Orientación. Fondo de naturaleza estructural creado en 1962 dirigido a la reestructuración agrícola a través de acciones directas o indirectas. Tras la reforma de 1993 se ha modificado alguna de sus actuaciones, centrándose en el desarrollo de las zonas rurales.

IFOP Instrumento Financiero de Orientación de la Pesca. Nuevo instrumento de la política estructural creado en 1993 para facilitar la reestructuración del sector pesquero.

FC Fondo de Cohesión. Creado en 1994 con el objetivo de fortalecer la cohesión económica y social. Está destinado a cofinanciar proyectos de inversión en infraestructuras de transporte y medioambiente en cuatro países de la Unión Europea: Irlanda, Grecia, España y Portugal.

FUENTE: COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

MACOHER

La fiabilidad de la mejor tecnología tiene ahora un valor añadido porque sólo puede sere instalado por un profesional



Accesorios acero Inox.
Cartelería
Amasadoras
Máquinas de envasar al vacío
Tajos de corte
Politileno
Congeladores
Armarios expositores (murales)

Vitrinas frigoríficas
Balanzas electrónicas
Cortadoras de fiambres
Picadoras-Serradoras
Embutidoras
Camaras Paneles de Obra
Estanterías



Maquinaria comercial, para alimentación y hostelería
 (Servicio técnico especializado)

Exposición y oficinas:
C/ Abastos, 11 - ARANJUEZ
Tel. (91) 891 81 54 - 892 30 74

"La cordialidad nuestra razón de ser"

Los ayuntamientos de Aranjuez y Le Pecq pretenden reforzar en 1997 el tradicional hermanamiento de ambas localidades

De gemelos a siameses

La teniente de alcalde y concejal de Hermanamientos de Le Pecq (Francia), Cristine Dupont, visitó Aranjuez esta semana para preparar con los responsables municipales arancetanos el ya tradicional Encuentro de Hermanamiento entre ambas localidades. Las fiestas de San Fernando serán el escenario previsto para un sinfín de actividades en las que las autoridades locales demandan una mayor implicación popular, a ser posible a través de asociaciones.

Durante los cuatro días de estancia en la ciudad ribereña, la teniente de alcalde francesa ha tratado con el concejal de Patrimonio arancetano, Antonio Moraga, los preparativos para los actos de hermanamiento entre Aranjuez y Le Pecq, cuya celebración tendrá lugar entre los días 30 de mayo y 2 de junio de 1997.

En el programa están previstas múltiples actividades, entre las que destaca la "ceremonia de matrimonio" entre los ríos Sena y el Tajo. En un excelente castellano, Dupont explicó que el alcalde galo vertería agua del Sena en el Tajo.

También están programadas varias exposiciones. La primera de ellas, a realizar en el centro cultural Isabel de Farnesio, consistirá en una muestra de pinturas de la asociación gala de artistas Alpicoise. El número de obras, que oscilará entre las veinte y las cincuenta, reflejará temas y paisajes de Le Pecq.

Una segunda exposición, fotográfica, recogerá instantáneas realizadas por aficionados de Le Pecq sobre su propia ciudad. Asimismo y en colaboración con la Embajada de Francia en España, se prevé la celebración de otra exposición, relacionada esta vez con la cultura o el arte francés. En ambos casos no se han establecido fechas ni contenidos concretos.

La danza moderna también tendrá cabida en los actos de hermanamiento gracias a la participación de los profesionales de la Casa de Cultura de Le Pecq. Dadas las especiales necesidades técnicas, el evento carece aún de fecha y escenarios concretos. Tampoco está confirmada del todo la actuación de la Coral "Contrepoint".

Otra actividad planificada por



Cristine Dupont

los responsables municipales de las dos localidades hermanadas es la organización de exhibiciones deportivas en las modalidades de tiro y atletismo. En este apartado destaca la exhibición de cama elástica que realizará el campeón del mundo, el francés Durand.

Intercambios

La visita de Cristine Dupont, iniciada el pasado domingo y finalizada anteayer, ha deparado otra serie de acuerdos encaminados a fortalecer el hermanamiento entre Aranjuez y Le Pecq fuera del periodo concreto de las fiestas de San Fernando. La mayoría de actividades diseñadas en esta línea contemplan el intercambio de visitas.

Así, Dupont y Moraga mantuvieron una reunión con la delegada de Educación de Aranjuez, y el director del Instituto Alpajés, a fin de que alumnos de segundo ciclo de este centro y del colegio "Pierre y Marie Curie" de Le Pecq realicen un intercambio cultural.

El mismo carácter reviste el viaje que un grupo de unos 52 vecinos de la tercera edad de la localidad gala realizarán a Aranjuez. Esta visita tendrá lugar entre el 28 de abril y el 5 de mayo y prevé actividades culturales, una visita turística y una capea en Aranjuez y excursiones a Toledo y Madrid.

A nivel institucional, once concejales de Le Pecq se trasladarán a Aranjuez antes de las fiestas de San Fernando para trabajar con sus respectivos homólogos en sus respectivas áreas.

Esta tarea ha sido iniciada por Cristine Dupont quien, a parte de entrevistarse con el alcalde José María Cepeda, ha celebrado reunio-

nes de trabajo con distintos delegados y técnicos municipales arancetanos.

Otra posibilidad abierta tras los contactos mantenidos por Cristine Dupont es la celebración de un triple hermanamiento entre Aranjuez, Le Pecq y la ciudad alemana de Hennef, ubicada a 20 kilómetros de Colonia y 15 de Bonn.

Consolidación

Tras 18 años de hermanamiento entre Aranjuez y Le Pecq, las autoridades municipales de ambas ciudades quieren que este tipo de contactos no estén impulsados exclusivamente desde la esfera institucional, sino que sean los propios ciudadanos, a través de asociaciones, quienes asuman parte del protagonismo organizativo.

En este sentido, Cristine Dupont, abogó por la urgente creación en el Real Sitio de una Asociación de Amigos de Le Pecq, gemela a la de Amigos de Aranjuez existente en la localidad francesa y presidida por Isabel Coin, madrileña afincada en Le Pecq desde hace 25 años y casada con un francés. Antonio Moraga, defensor de este proyecto, se mostró especialmente interesado en que esta iniciativa se desarrolle antes de las Fiestas de San Fernando.

Por último, Dupont realizó las similitudes de las dos localidades hermanadas. "Las dos viven cerca de una capital y culturalmente también hay muchas cosas que visitar: ríos, jardines, etc". Igualmente comentó que Le Pecq, una población de 17.000 habitantes situada a 11 kilómetros de París, está en los alrededores de Saint Germain, Real Sitio donde nació el rey Luis XIV.

David Cossi

Tras la aprobación de un nuevo aporte de 70 Hm³

La Plataforma para la Defensa del río Tajo muestra su rechazo al nuevo transvase

La Plataforma para la Defensa del río Tajo, se manifestó en contra del nuevo transvase que aportará 70 Hm³ a la cuenca del Segura. Así mismo, criticó la inexistencia de un Plan Hidrológico Nacional que gestione de manera racional un bien escaso como es el agua

La Plataforma para la Defensa del río Tajo se manifestó en contra del nuevo transvase en una nota hecha pública la pasada semana. Sus críticas se fundamentan en la necesidad de mantener el Tajo vivo para el desarrollo de Aranjuez.

La Plataforma hizo saber su malestar por la inexistencia de un Plan Hidrológico Nacional que gestione la distribución del agua, además de demandar una inmediata actuación de los organismos públicos. En este sentido, la Plataforma denuncia "la irrespetuosa tardanza del Alcalde de Aranjuez en cumplir el compromiso por él adquirido el pasado 28 de mayo de recibirnos nueva-

mente". Entre las demandas que este organismo plantea se encuentra la concreción sobre el estudio íntegro del impacto económico y ambiental, que según la Plataforma llevan esperando 14 meses o el análisis quincenal de las aguas.

Por otra parte, la misma fuente ha criticado "la actitud indiferente mostrada por el Equipo de Gobierno de PP", además de indicar su desconocimiento sobre sus posibles actuaciones en defensa del río Tajo.

Asimismo la Plataforma quiere animar a las asociaciones, colectivos y ciudadanos para que intensifiquen cada más la defensa de su río.

Javier Diezma

Con motivo de la elección de representantes en el Consejo Escolar

Los padres de los escolares visitarán las urnas

El próximo sábado día 26 los padres y madres de los alumnos elegirán democráticamente a sus representantes dentro del Consejo Escolar, máximo órgano de representación y participación en los centros escolares ribereños

El próximo martes podrán hacer uso de su derecho a voto todos los padres y madres cuyos hijos acuden a los centros públicos de la localidad.

La importancia e implicación que los Consejos Escolares tienen dentro de la vida educativa ribereña, dan a esta elección

una especial relevancia.

Dentro de las funciones que el Consejo asume se encuentra la elección y renovación del director, establecer las directrices para la elaboración del proyecto educativo del Centro y la aprobación de la Programación General.

Javier Diezma

EL
OLMO
DE LA
FACILIDAD



Sistema de Compra Personalizado.

Ya no necesita una tarjeta para cada caso y cada cosa.

A partir de ahora, el SCP hará que su tarjeta de La Caja Rural de Toledo sea mucho más.

Podrá pagar al contado, tratar individualmente cada compra que así lo requiera o simplemente tener a su disposición la más amplia red de Cajeros del entorno Visa y ServiRed, con la ventaja añadida de que será usted quien decida en cuántos plazos desea atender cada una de sus compras en función a su importe.



SISTEMA DE COMPRA PERSONALIZADO

CAJA RURAL DE TOLEDO

En relación con lo expuesto por Vd. en el Pleno del día 4 de noviembre de 1996, respecto a la desaparición del Servicio de Asesoría Jurídica, que se venía prestando desde el Centro de Información Juvenil del Centro Cultural Isabel de Farnesio, he de hacerle las siguientes manifestaciones:

Me califica Vd. de "espabilao" por haber seguido prestando el servicio de Asesoría Jurídica después del día 31 de julio. Pues bien, si yo seguí prestando ese servicio es porque en reunión mantenida con el Concejal Delegado de Juventud, Florián Molina, el día 26 de julio, éste me dijo que me reincorporase el día 13 de septiembre, una vez pasadas las fiestas. Cuando yo me incorporo -el citado día 13- me encuentro con que las listas de espera o de cita previa están cubiertas hasta dos semanas después (normalmente la cita había que pedirla con dos o más semanas de antelación) y muchas de esas personas habían sido remitidas por los Servicios Sociales, OMIC u otras entidades. Ya sé que mi contrato administrativo terminaba el 31 de julio, pero si el Concejal encargado del servicio me dice que continúe, ciertas oficinas municipales me remiten a ciudadanos para consulta y dado que el servicio se presta de forma pública y notoria, lo normal es suponer al menos una voluntad presunta de continuación del Servicio de Asesoría Jurídica. Además aquí hay varias cosas claras: las consultas no las ponía yo, a los usuarios no los buscaba yo y la cita previa la gestionaba el propio Centro de Información Juvenil, del que se supone es responsable Florián Molina. El propio Sr. Molina presenciaba cómo se cogía cita previa y cómo se pasaba consulta. Y yo, Sr. Alcalde, mientras continuaba prestando el servicio, intentaba reiteradamente reunirme con Vd. al objeto de regularizar esa situación y darle, en su caso, la correspondiente cobertura contractual. Le envié incluso un telegrama a fin de que hubiese constancia documental de tal solicitud de reunión. Pero la demanda de asesoramiento jurídico no cesaba, se seguía dando cita previa y las oficinas municipales continuaban remitiendo

Carta abierta al Sr. Alcalde de Aranjuez

do usuarios. Ante esa situación, ¿me podía yo negar a prestar el servicio?, ¿lo iba a prestar otro profesional?. Desde un punto de vista ético ¿hubiera sido correcto dejar sin atender a esas personas, alguna de ellas con problemas que requerían atención urgente? Creo que no.

Me extraña Sr. Cepeda que Vd. desconociese que el servicio se seguía prestando después del 31 de julio. Hay un hecho en este sentido que puede ser significativo: el mes de septiembre del presente año se publica la Guía Informativa Municipal Aranjuez y la Asesoría Jurídica del Centro de Información Juvenil aparece en dicha guía como uno de los servicios que se prestan en el Centro Cultural Isabel de Farnesio y Vd. Sr. Cepeda, prologa esa guía. Se supone que el prologante debe de tener al menos un mínimo conocimiento de lo prologado, y más cuando se trata de una publicación cuya edición fue impulsada por el propio Ayuntamiento de Aranjuez del que Vd. como Alcalde es el máximo responsable. Supongo que si en una Guía Municipal, prologada por Vd. y publicada en septiembre, aparece la Asesoría Jurídica del Centro Isabel de Farnesio es porque al menos, en septiembre funciona ese servicio y se presume que tendrá una actividad futura. No creo que se haga mención de la Asesoría en la citada guía como un recordatorio de un servicio desaparecido.

Ya sé que el estar prestando un servicio sin un contrato escrito y sólo con un compromiso verbal no es una situación habitual (y de ahí mi insistencia en reunirme con Vd. como anteriormente he dicho) pero he de recordarle que el pasado mes de enero se prestó el Servicio de Asesoría Jurídica sin contrato formalmente escrito. La contratación en sentido formal se produjo el 1 de febrero de 1996, pero ello no impidió que se prestara el servicio y que se me reconociera el derecho a mis honorarios profesio-

nales. Sencillamente lo que ocurrió es que por cuestiones puramente burocráticas y procedimentales no dio tiempo a formalizarse la contratación antes del citado día 1 de febrero. Creo que teniendo en cuenta este precedente (el vacío contractual formal del mes de enero de 1996) y las circunstancias antedichas, cualquiera podría pensar que a partir del 31 de julio estábamos ante una situación semejante a la que se produjo en el mencionado mes de enero de 1996.

Un tema que le quiero dejar bien claro es que ni el PSOE ni IU tenían, ni tienen ningún compromiso conmigo en relación con el puesto de asesor jurídico del Centro de Información Juvenil.

En otro orden de cosas, intenta Vd. en su exposición proyectar sombras de duda sobre mis actividades inmobiliarias. En este punto Sr. Cepeda, he de manifestarle que ejerzo mi actividad inmobiliaria desde marzo de 1995 bajo la cobertura legal del título de Agente de la Propiedad Inmobiliaria, colegiado nº1.207, y si mi Agencia Inmobiliaria goza de una cierta aceptación (cosa que molesta a algunas personas) es debido posiblemente y entre otras cosas, a la honestidad profesional que siempre se ha pretendido imprimir al funcionamiento de la misma.

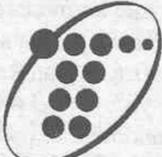
Afirma Vd. literalmente en otro momento del Pleno, según la grabación del mismo obrante en mi poder, que: "No tengo ningún compromiso con nadie, con nadie, con nadie, tres veces, que tenga actividad inmobiliaria, que tenga un despacho inmobiliario, con nadie..." Pues bien, sr. Cepeda, no sé si Vd. tiene compromisos como tales con personas que tengan despachos inmobiliarios, pero por ejemplo lo que sí es fácil de presumir o suponer es una relación directa, cercana e inmediata (aunque sólo sea por razón de cargos) con su 1er. Teniente Alcalde y Delegado de Patrimonio Municipal, Antonio Moraga Ramos, que es Agente de

la Propiedad Inmobiliaria en ejercicio, colegiado nº1.217 del Colegio de Madrid. Como Vd. sabrá, a los pocos días de establecer yo mi Agencia Inmobiliaria, el Sr. Moraga igualmente instala su propia Agencia Inmobiliaria (obsérvese que yo soy el colegiado 1.207 y el Sr. Moraga el colegiado 1.217) justamente en el mismo edificio, en el mismo piso y en la puerta que se encuentra en frente de la mía, y aún no sé con que extraños fines, porque curiosamente, esa Agencia -la del Sr. Moraga- prácticamente siempre está cerrada y al parecer dicho Sr. Teniente Alcalde ejerce en realidad su actividad inmobiliaria desde un despacho sito en la calle Stuart. Lo cierto es que esa situación me está ocasionando un sin fin de problemas por la gran confusión que genera entre el público. Y hay otras cuestiones inmobiliarias que de momento es mejor no tocar por lo nauseabundo de las mismas, y NO son precisamente mías, Sr. Cepeda. Teniendo en cuenta todas esas cuestiones y la supresión de la Asesoría Jurídica, que cada uno saque las conclusiones que estime oportunas.

Lo que sí le pido por favor, Sr. Cepeda, es que restablezca en el plazo más breve posible el Servicio de Asesoría Jurídica (con otro/a asesor/a, por supuesto) ya que los ciudadanos de Aranjuez no tienen por qué sufrir las consecuencias de lo que ha podido ser una vendetta inmobiliaria. Entiendo que dichos ciudadanos (jóvenes y menos jóvenes) tienen un derecho adquirido a que se les siga prestando ese servicio jurídico, derecho adquirido y consolidado por la prestación del mismo durante más de siete años.

Por lo que a mi respecta, supongo que ciertas personas posiblemente me seguirán zancadilleando en mi actividad profesional, pero gracias a Dios, el tiempo pondrá a cada cual en el sitio que en justicia le corresponde.

Antonio López Cabañas
Ex-Asesor Jurídico del Centro de
Información Juvenil

 **Movistar**

Sin condiciones
de compra

**TELÉFONO MÓVIL
GRATIS**



MOTOROLA
6200

Dando de alta en nuestro establecimiento
PROMOCIÓN VÁLIDA HASTA FIN DE EXISTENCIAS

INFORMATICA Y SISTEMAS



Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 22 90 - 892 26 78

MUSICA

Jardín Clos se presentó en el Teatro Monumental de Madrid

El último LP de Wim Mertens

Jardín Clos era como se conocía en el siglo XIII en Alemania y Bélgica los lugares apartados y cerrados donde convivían mujeres de manera independiente en comunidades emancipadas y repudiadas por la iglesia católica.

Jardín Clos es también el título que el compositor y pianista belga Wim Mertens ha elegido para su último trabajo, presentado el pasado mes de octubre en el Teatro Monumental de Madrid.

Mertens, sumergido injustamente en el cajón de sastre de la *New Age*, se ha definido desde los años ochenta por ser quizá el compositor más inclasificable dentro del panorama contemporáneo.

Surgido del minimalismo de finales de los setenta, su música se ha venido caracterizando por las disonancias tonales, las variaciones *ad finitum* de un mismo tema o su original utilización de la voz como instrumento que modula palabras y frases onomatopéyicas carentes de significado.

En *Jardín Clos*, obra más orquestal que de cámara, Mertens opta por la utilización de coros vocales (en sustitución de su voz de contratenor) y gran cantidad de instrumentos de cuerda (guitarras, arpas, violines...).

Alejado de las experiencias vanguardistas que determinaron el comienzo de su carrera o de las obras intimistas y reiteradas a las que nos tenía acostumbrados en los últimos años, *Jardín Clos* significa una vuelta al carácter lúdico de su *Motives for writing* o a los temas más asequibles de *Maximizing the audience*.

Así, en su último disco, junto a partituras de marcado dramatismo y gran duración como *Corazón destrozado*, encontramos pequeños divertimentos barrocos (*Frecuentemente un pájaro*). Conviven deliciosos temas descriptivos (*La piel de un puercoespín*) con fantasías amorosas,

retratos sentimentales de arrebatadora energía (*De herida en herida*). Un disco, en definitiva, compuesto por pequeñas instantáneas de marcado romanticismo bajo el inconfundible sello merteniano.

Wim Mertens, con *Jardín Clos*, nos muestra cómo se puede mantener una misma personalidad artística al tiempo que se ajusta a una continua evolución. Cómo se puede ser fiel a un mismo estilo sin llegar a convertirse en un amanerado de sí mismo (caso Michael Nyman). Y cómo, evitando los embates de la comercialidad, se puede desarrollar una obra original, fresca y de innegables cualidades artísticas.

Si muchos piensan que la tradición de la llamada "música clásica" se perdió en este siglo, es porque todavía no se han acercado a obras como la de Wim Mertens, sin duda uno de los grandes músicos contemporáneos.

Jardín Clos es una buena excusa.

Rafael Preciados Alcalde



Wim Mertens

Las obras expuestas pertenecen a su producción de los años 91-96

Muñoz Durán expone en Madrid



El vaso de los sabios (fragmento), óleo sobre lienzo. 60x120.

A partir de una visión sosegada y una ejecución técnica minuciosa, su pintura nos adentra en un mundo de evocaciones melancólicas.

Así, son frecuentes los temas de composiciones donde aparecen objetos que nos transportan a situaciones y tiempos del recuerdo. Su pintura realista se afana por asimilar la exacta apariencia de la "realidad", en un juego de luz y penumbras.

Muñoz Durán conoce y domina solventes recursos plásticos con los que consigue moldeados que nos muestran la ilusión de la realidad en la superficie del lienzo.

Para la presente muestra, se ha editado un cuidado catálogo que recoge las reproducciones de las obras que cuelgan en la galería Tocre durante los meses de noviembre y diciembre. Para la presentación de sus obras, el artista evoca al Juan Ramón Jiménez de "Platero y yo": "Por el pozo se escapa el alma a lo hondo. Se ve por él como el otro lado del crepúsculo. Y parece que va a salir de su boca un gigante, dueño de todos los secretos. ¡ Oh, laberinto quieto y mágico, parque umbrío y fragante, magnético

salón encantador!". Tal vez sean éstas las palabras que más fielmente reflejan el espíritu de la pintura de Muñoz Durán.

Olga Robles

Comienza la actividad en el centro social de la CLA

Este mismo viernes se tiene previsto la proyección de dos películas sobre la insumisión.

De esta manera, la Asociación Cultural Libre de Aranjuez, empezarán a poner en marcha las nuevas actividades preparadas para este invierno.

El centro social permanecerá abierto todos los días de cinco y media de la tarde a diez de la noche. Las exposiciones, el cine, las actuaciones serán de nuevo protagonistas en la CLA.

Javier Diezma

Publi-reportaje

Las lentes de contacto

La lente de contacto es una lente pequeña, de distintos materiales, que se coloca sobre la capa lagrimal que recubre la córnea y la esclera, para la corrección de errores refractivos del ojo, deformaciones u otros problemas corneales, o también como un método más del entrenamiento visual.

Rígidas, blandas, permeables a los gases, desechables, cosméticas..., la gama de lentes de contacto es extensa y aumenta progresivamente gracias a los avances tecnológicos para así cubrir casi la mayoría de los casos en los que hay una necesidad de este tipo de producto.

Todas las lentes de contacto, incluidas las cosméticas, jamás pueden ser adaptadas sin estudio previo del caso y un completo examen ocular y visual realizado por el óptico-optometrista, en el que se hacen pruebas de sensibilidad corneal y cantidad y calidad de la lágrima. Es después de este exhaustivo examen realizado por un profesional, cuando se indicará la lente más adecuada en cada caso, tiempo de utilización, tipo de lente, procedimientos de limpieza y mantenimiento y aprendizaje de la colocación y extracción de las lentes

Adivine en menos de un segundo en que no ha evolucionado este hombre

Efectivamente. Todavía sigue usando gafas anticuadas. Todavía no se ha enterado que en MultiÓpticas le adaptan los cristales Progresivos Indo. Lo mejor, lo más nuevo para ver perfectamente a cualquier distancia.

Si usted ya lo sabe venga a MultiÓpticas. Verá como evoluciona.

Tel. atención al cliente 900-34 35 36

NUEVAS LENTES PROGRESIVAS INDO, EN MULTIÓPTICAS



Pague cómodamente, con la tarjeta de crédito MultiÓpticas

MULTIÓPTICAS RIBOLEN
Nº 1 EN SERVICIOS OPTICOS

C/ Gobernador, 56 (esq. Almíbar)
28300 ARANJUEZ

CONVOCATORIAS

- Teatro:

Sábado 23 y domingo 24. "Cuando los paisajes de Cartier Bresson", por la compañía **Ambulantes Teatro** (Albacete). La obra, un texto para adultos de Josep Pere Peyró, narra la historia de un triángulo amoroso con un final abierto que depende de con cuál de los personajes se identifique más el espectador: él, ella o el amigo. En la Nave de Cambaleo. Antiguo matadero, Aranjuez. El sábado a las once de la noche; el domingo a las ocho de la tarde. 700 pesetas.

- Música:

Viernes 22. Concierto "Ensembles Guitar" de **Japón**. A beneficio de UNICEF. Auditorio Joaquín Rodrigo del C.C. Isabel de Farnesio, Aranjuez. A las siete de la tarde. 300 pesetas.

Sábado 23. **Tertulia flamenca Antonio Mairena. Fiesta por sevillanas**. A las once de la noche. Entrada libre.

Concierto de Santa Cecilia por la **Banda Municipal de la Escuela de Música Joaquín Rodrigo**. En el Auditorio del C. C. Isabel de Farnesio de Aranjuez. A las siete de la tarde. Entrada libre.

- Conferencias:

Lunes 25. "Prevención y control del stress". En el auditorio Joaquín Rodrigo del C.C. Isabel de Farnesio, Aranjuez. A las seis de la tarde. Entrada libre.

Martes 26. "Las administraciones locales y su papel de agentes económicos. Aranjuez y sus recursos". Organizada por Comisiones Obreras y UGT. Auditorio Joaquín Rodrigo del C.C. Isabel de Farnesio, Aranjuez. Aula 2. A las seis de la tarde. Entrada libre.

- Cursos:

La Cámara Oficial de Comercio e Industria de Madrid, a través de su delegación en Aranjuez, ha convocado, un curso de **Contabilidad Informatizada**, que dará comienzo el próximo día 24 y se alargará hasta mediados de diciembre. El horario de 19 a 21 horas.

El sindicato CCOO imparte unos **Cursos de formación para profesores**, dirigidos a profesores de enseñanza infantil, primaria y secundaria. "La Logse a debate" y "Nuestro mundo un proyecto solidario". Son algunos de los temas que centrarán las jornadas.

"Cine Aranjuez" celebra su segundo aniversario

La revista de cine de Aranjuez vio la luz el 5 de noviembre de 1994. De los nueve integrantes del equipo en aquel entonces, han pasado a más de veinte personas entre *staff* fijo y colaboradores. Desde entonces, veintidós números avalan el proyecto que David Ruiz, director de la revista, inició hace dos años. "Comenzamos con 16 páginas y el próximo mes llegaremos a las 28". Su tirada actual es de 5.000 ejemplares.

La revista "Cine Aranjuez" cuenta con varias secciones habituales: estrenos, artículos de opinión, cómic, entrevista, libros, discos, videos, pasatiempos, viajes o agenda. El próximo mes de diciembre ampliarán esta oferta con "Museo Horrores", una sección que pretende rendir homenaje al cine de terror, la "Página Rosa" que realizarán en colaboración con Cogam (Colectivo de Gays y Lesbianas) y otra sobre Internet con la colaboración de Arannet (servidor de Internet en Aranjuez). Además la revista entrará en la red en pruebas hasta enero, en que aparecerá totalmente en Internet.

Según David Ruiz, "Cine Aranjuez es una revista cultural, que quiere estar en vanguardia, en sintonía con la gente joven. Apostamos por todos aquellos que tienen algo nuevo y original que con-

tar. Pretendemos dar a conocer a nuestros lectores todas aquellas actividades novedosas que se realizan en Aranjuez y que, de otro modo, no llegarían a la gente". Parece que la fórmula ha funcionado con éxito durante estos dos años. Al menos así lo cree la anónima "Madre Priora" que, en ambos aniversarios, ha felicitado al equipo de la revista, obsequiándole además con una tarta de cumpleaños. *Olga Robles*



Portada del número del segundo aniversario de la revista con el cartel de la película *Trainspotting*, del irlandés *Dany Boyle*.

CINE

Trainspotting: la droga sin moralinas

El más clamoroso éxito cinematográfico de la temporada, *Trainspotting*, es toda una lección de cómo tratar el tema de la droga sin moralinas. Su director, Danny Boyle se estrenó en el séptimo arte con *Shallow Grave* (A tumba abierta), que pasó sin pena ni gloria por nuestras pantallas a pesar de ser una divertida tragicomedia sobre lo que pueden llegar a hacerse tres buenos amigos por un montón de libras.

Trainspotting nos presenta, a través de un singular grupo de amigos, cómo se vive enganchado al caballo. Unos eligen el color de la moqueta, el último modelo de televisión, pagar a plazos... Otros eligen la heroína. Se cuelgan, se ríen, alucinan, y las pasan moradas. Danny Boyle no dramatiza ni ensalza, a pesar de la terrible escena del bebé y las claustrofóbicas sensaciones que provoca el síndrome de abstinencia del protagonista, compensadas con la escena del viaje alucinado al fondo de un retrete. Finalmente, algunos se redimen y eligen la vida, pero Boyle no santifica. Nadie es perfecto, ni siquiera los que no toman drogas.

Dentro de esta película, convertida ya en título de culto de los jóvenes, merece especial mención la magnífica banda sonora, que reúne a muchos de los mejores grupos del panorama internacional del momento. *Olga Robles*

ÚLTIMAS PLAZAS DE GARAJE

Calle Valeras



FRENTE A MAXCOOP

VENTA - ALQUILER

Información:
Tel. 91 - 891 13 39
Y también en:

Inmejorables condiciones de financiación

RIBERCASA[®]
INMOBILIARIA



A.P.I. Nº 1207

ATLETISMO

Éxito de participación en la XII milla urbana del Club Atlético Aranjuez

El pasado día 17, se celebró la XII edición de la Milla Urbana de Aranjuez, que fue organizada como cada año por el Club Atlético Aranjuez, pese al mal tiempo hubo numeroso público esta edición de la milla.

Hubo un total de 367 atletas, de todas la categorías, desde benjamines hasta senior, aunque hubo poca participación en las categorías juvenil, junior y senior femenino. En cuanto a los resultados hay que destacar a la atleta local Nerea Ruano de categoría infantil, que con su tiempo habría estado entre las primeras absolutas. En cuanto a los chicos hay que destacar el doblete de Daniel Lombardero e Ignacio Martínez, del Club Marathon en la categoría juvenil.

El vencedor absoluto fue Salvador Aguado, del Caixa Ontenient, que viéndose ya campeón levantaba los brazos en señal de victoria. La salida de esta carrera fue dada por José María Cepeda, alcalde de Aranjuez. Estaba acompañado por otras autoridades, como el presidente de la FAM, Fernando Palacios, el concejal de Deportes, Víctor Martínez, el presidente del Club Atlético Aranjuez, Ángel Fernández, en representación del PSOE acudió José Luis Moreno y Antonio Sofio de Caja de Madrid.

Información facilitada por el Club Atlético Aranjuez

RESULTADOS

Categoría Senior Masculino

Salvador Aguado, C. Ontenient 3,59
Antonio Márquez, Marathon 4,01
Valentín Cueje, Real Sociedad 4,01

1er Promesa

Fernando Cuadrillero, Marathon 4,03

Senior Femenina

Silvia Salas, Marathon, 4,50
Silvia Martínez, Marathon, 4,51
Esther Salim, Larios, 4,57

Junior Masculino

José F. Checa, Veleta, 4,14
Pedro Molero, Tajamar, 4,15
Antonio J. Atienza, Larios, 4,16

Junior Femenino

Naiara Palomares, Marathon, 4,59
Ahinoa Alcázar, C. A. Aranjuez, 5,01
Vanesa Vázquez, Décimas, 5,12

Juvenil Masculino

Daniel Lombardero, Marathon, 4,16
Ignacio Martínez, Marathon, 4,17
Rubén Chaver, Satafi, 4,20

Juvenil Femenino

Aida Palomares, Marathon, 5,23
Alejandro Castro, 5,26
Estela Varela, C.A.A. 5,28

Cadete Masculino

M. Angel Rodríguez, Décimas, 4,20
Damián Vega, Valdemoro, 4,20
Antonio Garrido, Ocaña, 4,23

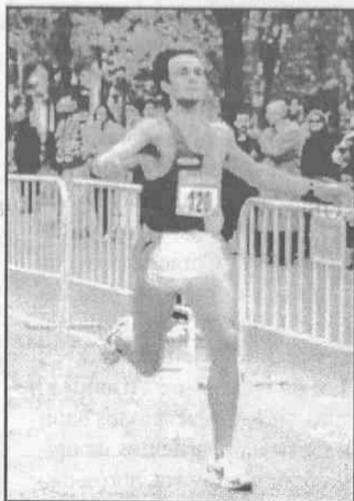
Cadete Femenino

M. José Sánchez, Décimas 5,08
Elsa Bartolome, Décimas, 5,10
María Carrero, C.A.A. 5,15

Infantil Masculino

José M. Márquez, C.A.A. 4,39
David Pascual, C.A.A. 4,41
Santiago Muñoz, Arganda, 4,57

Infantil Femenino



Salvador Aguado, vencedor absoluto, levantando los brazos momentos antes de entrar a meta como vencedor.

Nerea Ruano, C.A.A., 5,10
Paloma Baeza, C.A.A., 5,24
Sandra Orgaz, Décimas, 5,26

Alevín Masculino
Raúl Aguirre, Santiago, S/T
Antonio Vaquerizo, Amigos Atle.
Gabriel Arena, Fuenlabrada

Alevín Femenino
Itziar Ruano, C.A.A., 5,32
María Bellanco, Amigos A. 5,37
Sheila Almeida, Loyola, 5,46

Benjamín Masculino 1/2 milla
Juan A. Martínez, Loyola, 2,30
Alejandro Linares, C.A.A. 2,35
Carlos Villarubia, Santiago, 2,36

Benjamín Femenino 1/2 milla
M. José Bartolomé, Fuen. 2,47
Ana B. Molero, Lynze, 2,52
Yessica Moya, Fuenlabrada, 2,59

FÚTBOL 2ª DIVISIÓN "B" GPO. I JORNADA 12ª

El Aranjuez continúa perdiendo

El Racing Ferrol Derrotó claramente al Aranjuez

Racing Ferrol 2, Aranjuez C.F. 0

Alineaciones

Racing Ferrol: Rafa, Javi, Fierro, Raúl, Horcajada, Maqueda (Aguilar), Luisito, Guerrero, Salva (Javi Prendes), Chili y Gil (Mendiola).

Aranjuez C.F.: Gaitán, Martínez, Cacharra, Laderas, Luis, Óscar, Domínguez (Peña), Juan Carlos, Juancho (Damián), Felipe y Espinar.

El equipo gallego, que estrenaba entrenador, hizo valer su mejor disposición en el campo para marcar un auténtico golazo desde más de 35 metros, abriendo así el camino de la victoria para los locales.

El segundo gol, obra de Salva tras un certero pase de Guerrero, lapidó a un Aranjuez que anduvo muerto en toda la primera parte.

En el segundo periodo, el Aranjuez despertó de su letargo e intentó acortar distancias. Pero de nuevo las prisas y la falta de carácter del equipo, impidieron que el conjunto ribereño inquietara seriamente a los ferrolanos.

En definitiva, al Aranjuez se le escaparon tres nuevos puntos, esta vez ante un rival que presu-

miblemente luchará también por eludir el descenso.

El próximo domingo el Sporting B, el mejor equipo del grupo primero hasta el momento, visitará El Deleite. Importantísimo partido para los de Tomás Fernández frente a un rival que atraviesa un buen momento, todo lo contrario al Aranjuez. **Javier Diezma**

CLASIFICACIÓN

1º S. de Gijón B	24
2º Lugo	23
3º Deportivo B	23
4º Talavera	23
5º Fuenlabrada	21
6º Manchego	20
7º Endesa As Pontes	18
8º Carabanchel	18
9º Avilés	17
10º Getafe	17
11º Pontevedra	16
12º Langreo	16
13º Mallorca	16
14º Oviedo B	15
15º Racing Ferrol	15
16º Real Madrid C	14
17º Celta B	13
18º Aranjuez C. F.	11
19º Moscardó	9
20º Marino	4

HAGA UN FAVOR A SU NEGOCIO

Porque el beneficio bien entendido empieza por uno mismo

Si existe un buen espacio para mostrar su negocio o actividad, ése es El Espejo. Aquí tiene sólidas y profesionales razones para anunciarse. El Espejo es una publicación consolidada, de prestigio, con una demanda y presencia constante en Aranjuez y en más de 20 pueblos, con la mayor tirada y difusión (de largo) de la comarca. El Espejo es el único semanario en formato tabloide, su mayor espacio acoge publicidad que *respira libremente*, sin agobios, con inteligencia, en un diseño cuidado y de calidad para lograr la plena eficacia de sus mensajes. Miles de personas recorren sus páginas cada semana. Por eso su publicidad *llega más* y siempre está en buenas manos.

¿Realmente se va a quedar sin hacer un favor a su negocio?



GOLF

Fin de temporada en el Club de Golf Aranjuez

Tras la semanal disputa de 43 torneos en los que los participantes han luchado contra todo tipo de inclemencias atmosféricas, orográficas y, en algún caso, contra el peor enemigo del golfista: el propio golfista, la temporada 1996 ha terminado en el Club de Golf Aranjuez. Se ha visto "eagles" espectaculares en el hoyo 9 a cargo de Luis Díaz Espejo, Juan Ruiz y Francisco Mora, *birdies* fantásticos en los hoyos largos y pares al natural por todo el campo. También séxtuples salidas del hoyo 1, un golpe genial en el hoyo 2 que tras rebotar en un árbol la bola quedó 10 metros más atrás que el jugador, 17 golpes en el hoyo 3 al mejor estilo *Tin Cup* y excavaciones en el *roug* del hoyo 7.

Después de todas estas vicisitudes y alguna que otra, que el autor no recuerda, se ha sabido el nombre del ganador de la Orden de Mérito (1) que ha sido, por méritos propios Triso Maroto demostrando ser un excelente jugador de toque y poseer una gran sensibilidad en el *approach* que es donde fundamentalmente, ha cimentado su triunfo, la variedad de golpes que es capaz de ejecutar con el *Chipper* (hierro comocido en Aranjuez como el *embustero*) merece estar en el manual de la PGA. La Orden de Mérito la han compuesto este año 89 jugadores, aunque por razones de espacio aparezcan sólo 10, a todos y muy especialmente al ganador, mi enhorabuena.

El próximo sábado día 23 comienza la temporada la temporada 1997 con la disputa del V Open Clínica Podología Oscar Izquierdo. **Roy Mevoy**

Clasificación final de la Orden de Mérito		(1) Orden de Mérito:
1º Tirso Maroto	5380	Clasificación que premia al jugador más regular de la temporada, cuyo premio es una chaqueta verde.
2º Tomás Pérez	4590	
3º Pedro Costa	4570	
4º Emigdio del Castillo	4550	
5º Juan José Muñoz	4230	
6º Fernando Novales	4130	
7º Tomás Pedrero	4120	
8º Celestino Moreno	4050	
9º Juan Antonio Orriols	4030	
10º Miguel Páramo	3490	

Juegos Escolares Fútbol-Sala

Resultados Categoría Renacuajo

San Isidro	9	Linces	0
Aleixandre	3	San Jerónimo	2
Príncipe Aleix.	1	San Fernando	0
San José Obrero.	6	San José de Calasanz	1
Jabatos	4	Coronas	0

Clasificación

Puesto	Equipo	Puntos
1º	San Isidro	2
2º	Vicente Aleixandre	2
3º	San José Obrero	2
4º	Príncipe Aleix.	2
5º	Jabatos	2
6º	San Jerónimo	0
7º	San José de Calasanz	0
8º	Coronas	0
9º	San Fernando	0
10º	Linces	0

Resultados Categoría Benjamín Grupo1

Santa Teresa	5	San Juan	0
San Fernando	6	San Jerónimo	1
San José de Calasanz	0	Loyola	17

Líder del Grupo 1: Loyola

Resultados Categoría Benjamín Grupo2

San Pedro	0	San Isidro	3
San Pascual	1	Somascos	13
Safa	5	Don Bosco	0

Líder del Grupo 2: Somascos

Resultados Categoría Benjamín Grupo2

Villacañas	11	San José O.	3
San Fernando	3	Santiago	6
Calasanz	7	Linces	2

Líder del Grupo 2: Somascos

LIGA LOCAL DE FÚTBOL-SALA

Chat. H. Molinero se pone líder tras su victoria sobre el Bananas

Esta semana se ha producido un cambio en la primera posición de la clasificación de la liga local de fútbol-sala, el equipo Chat. H. Molinero consiguió la goleada de la jornada y probablemente una de las goleadas de la liga, al ganar por 1-14 al Bananas, esto unido a la derrota por 2-5 del equipo C. Aparicio/Knokendo ante el Bar Rasca, hace que los chicos del Chat. H. Molinero se sitúen en primera posición con un punto de ventaja sobre su inmediato perseguidor.

Con esta abultada victoria el equipo Chat. H. Molinero se ha convertido en el segundo equipo que más goles a marcado, 35 por los 36 que lleva el Caf. Aparicio/Knokendo y en el que menos goles a encajado con 12 tantos.

En cuanto a los goleadores sigue primero Ignacio Benítez del Cafetería Aparicio/Knokendo con 13 goles aunque, esta jornada no ha conseguido ningún gol, y en segunda posición y a tres goles del primero se sitúa José E. Benito del equipo Taberna El Gato. **J.A.**

RESULTADOS

Normavisión T21	4	E.A.S.A.	3
Bar Juani	2	Marc la Precisa	3
Bananas	1	Chat. H. Molinero	14
Taberna El Gato	2	M. Jamón/Aut Ara.	2
C. Aparicio/Knokendo	2	Bar Rasca	5
Muridos	2	Inisel Ferguil	3

CLASIFICACIÓN

Puesto	Equipo	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	Puntos
1	Chat. H. Molinero	7	6	1	0	13
2	C. Aparicio/Knokendo	7	6	0	1	12
3	Marc. La Precisa	7	4	1	2	9
4	Bar Rasca	7	2	4	1	8
5	E.A.S.A.	7	3	2	2	8
6	Taberna El Gato	7	2	3	2	7
7	Inisel Ferguil	7	3	1	3	7
8	M. Jamón/Aut. Ara.	7	2	2	3	6
9	Muridos	7	2	1	4	5
10	Normavisión T21	7	2	1	4	5

SUPERMERCADOS

MAXCOOP



MEJOR... Y MAS CERCA



MAXCOOP

Todas las facilidades y servicios a su disposición

**No cerramos al mediodía
Abierto incluso sábado**

C/ Abastos, 6 - Tel. 892 02 55

c/ Foso, 110 - 114 - Tel. 892 25 42

Avd. Loyola, 3 - 4 - Tel. 891 83 88

ARANJUEZ

Plaza de la Unión, 4 - Tel. 894 50 03
San Martín de la Vega

OCIO Y CULTURA

Por Fernando L. Vázquez

Dicen de lo que se ha escrito que ahí queda y escrito está el "Pergamino maldito" no lo he podido acabar.

Por eso, humilde, te ruego amigo tu protección ¡préstame tu gran ayuda o me echan de la redacción!

Errores tan descomunales no los pasan mis colegas sigue las indicaciones para resolver las pegas

Primero, estudia el mensaje y no te armarás un cisco cambia por una vocal donde veas un asterisco (*)

A continuación, hermano -empleando tu erudición- complétame las palabras donde figura un guión (-)

Lo has logrado "campeón" ya nadie puede dudar del mensaje que demanda la "flechita" en vertical (↓)

¡Gracias querido paisano! me has salvado de una buena con suerte me como aquí el turrón de Nochebuena

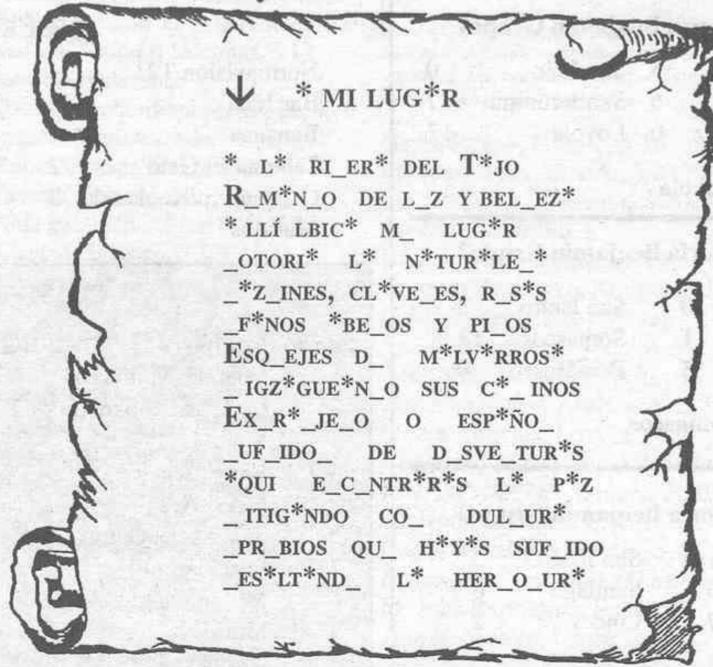
Y ya que con vuestro auxilio se han disipado mis males te invito a tomar un vino en Pedro, el de "Los Timbales"

(Solución en el próximo número de El Espejo)

Desde remotos tiempos

el pergamino ha sido la misiva que, generalmente grabada en papiro (tallo del árbol de su nombre del que se sacaban láminas para escribir en ellas), ha llevado al hombre la noticia del acontecimiento, fuera este de tristeza, celebración o poético. Los antiguos robinsones cuyos barcos hacían la ruta de las Indias, naufragando cercanos a despobladas islas, los viejos piratas conocedores del lugar del valioso tesoro usurpado en abordaje a un galeón español, la cédula de propiedad de la lujosa hacienda o mansión colonial, el oculto e imposible amor que el medieval caballero prodigaba a una dama, todo ello y mucho más, fue contenido mágico de esperanzadora misiva grabada en viejo papiro. En nuestros días, la solemnidad de hechos y linaje es representada impresa en bellos pergaminos inspirados en la histórica heráldica. Pues bien, a la solemnidad del mensaje que encierra el que aquí se muestra, se refiera el autor en este "Pergamino maldito", llamado así por la dificultad del acróstico, pero con la satisfacción de haber realizado con papiro el incomparable marco que encierra la bella misiva.

"El pergamino maldito"



AGENDA

TELÉFONOS DE INTERES (ARANJUEZ)

- Ayuntamiento	891.00.55
- Policía Local	891.00.22
- Policía Nacional (091)	891.03.77
- Juzgados	891.01.67
- Centro de Salud	892.25.82
- Cruz Roja	891.02.52
- Bomberos	891.00.80
- Cámara de Comercio	891.78.20
- Centro Cultural	892.43.86
- Oficina Turismo	891.04.27
- OMIC	892.26.05
- INEM	892.40.86
- OCRE	891.20.44
- Correos y Telégrafos	891.11.32
- Polidep. Municipal	891.19.16
- RENFE	891.02.02
- Parada Taxis	891.11.39
- EL ESPEJO	892.20.01

TELÉFONOS GRATUITOS

- Ayuda contra la Droga	900 16.15.15
- Tel. del Fumador	900.02.37.83
- Atención emergencias	900 10.03.37
- Fund. Antisida	900 11.10.00
- Orientación a Mujeres	900 19.10.10
- Tf. del Niño y Adolescente	900 20.20.10
- Inf. Tributaria	900 33.35.55
- Ayuda Automovilista	900 10.08.99
- Telerruta	900 12.35.05
- Teléfono Verde	900 10.06.03
- Inform. INEM	900 39.99.99

FARMACIAS DE GUARDIA (ARANJUEZ)

- Viernes 22	Avda. Plaza de Toros, 36
- Sábado 23	C/ Moreras, 111
- Domingo 24	C/ Gobernador, 79
- Lunes 25	C/ Foso, 24
- Martes 26	Avda. Loyola, 9
- Miércoles 27	C/ Cuarteles, 124
- Jueves 28	C/ Gobernador, 79

En cooperativa
**tu vivienda
es posible**

Tenemos un proyecto
para cada rincón de
ARANJUEZ

Plazo de inscripciones abierto para nuevas promociones

C/ Príncipe de la Paz, nº 14 (Jardín de Pavía) ARANJUEZ Tel. 892 22 77 - 892 21 75



Sol Naciente
SOCIEDAD COOPERATIVA DE VIVIENDAS

RVS

RIBEREÑA DE VIVIENDA SOCIAL

Edificio c/ Foso, 128



TERMINACIÓN INMEDIATA

Última vivienda de 1 dormitorio:

7.600.000 pta.

Viviendas 3 dormitorios:

desde: 10.815.000 pta.

FINANCIADOR
Banco Hipotecario



COFRAL, S.L. c/ Almíbar, 85, 1º G Tel. 892 38 76

HORARIO: Lunes a Viernes 17:30 h. a 20.30 h.
Sábados 10:30 h. a 13.00 h.

Edificio Abastos, 170



Nueva construcción

Viviendas de 1, 2, 3 y 4 dormitorios

Locales y Garajes

Construcción de 5 chalets adosados en:



Promoción con precio cerrado

Parcela de aprox. 50 m2. con fachada a dos calles

Planta baja: salón, cocina, aseo, garaje y escalera

Planta primera: 4 dormitorios con armarios empotrados y cuarto de baño

entrada desde **500.000 pta**

YVASAN

C/ Capitán, nº 61, Esc. 2 1º - ARANJUEZ - Tel. 892 30 63

A. P. T. R. E. A.

Aquí podemos ayudarte

muchas personas han intentado dejar el alcohol por su cuenta, casi ninguna lo ha conseguido.

No sientas vergüenza ni rubor

¡VISÍTANOS!

C/ Verderón 18 ARANJUEZ

☎ 892 25 99



El Faisán

CAFÉ - RESTAURANTE

Cocina selecta * Menús diarios
Presupuestos menús especiales

C/ Capitán 21 - ARANJUEZ

Tel. (91) 892 16 83

Pisos alquileres

Se alquilan pisos de 4 dorm. (opcional plaza garaje) zona Las Cañas, parquet, cocina amueblada, calefacción, ascensor... Tel. 8923734

Aranjuez. Se alquila piso amueblado en c/ Ribera, exterior, 55.000 pta./mes. Tel. 8925551 y 4625216

Se alquila piso amueblado c/ Santa Inés, 3 dorm., salón cocina, dos baños, calefacción por propano, parquet Tel. 8923734

Ciempozuelos. Se alquila piso amueblado, 3 dorm., cocina también amueblada, precio 55.000 pta. Tel. 8010446

Ocaña. Alquilo piso amueblado, 3 dorm., gran salón con parquet y una gran terraza, cocina baño y trastero, 35.000 pta./mes. Tel. 925 130955

Aranjuez. Se alquila piso totalmente amueblado. 3 dorm., cocina, salón, cuarto de baño completo, armario empotrado, trastero y terraza muy grande. Zona Moreras. Tel. 8921349

Ocaña. Se alquila piso en Urb. Virgen Remedios. Amueblado, 3 dorm., salón, 2 terrazas, cocina, calefacción central. 45.000 pta./mes. Tel. 8913509

Se alquila dúplex c/ Montesinos. Prácticamente a estrenar, 3 dorm., baño, aseo, salón y cocina totalmente amueblada con tendedero. Tel. 8923734

Aranjuez. Maestra busca chica para compartir piso. Pre-

cio a convenir. Tel. 925 147064 y 6128082, de 10 a 14 h. (Manuela)

Aranjuez. Se alquilan pisos situados en: c/ Moreras y c/ San José Tel. 8918522 y 8923876

Se alquila piso c/ Las Flores. 3 dorm., salón, cocina, baño y amplia terraza. Tel. 8923734

Se alquila piso bajo, c/ San José. 2 dorm., salón, baño, cocina amueblada calefacción. Nuevo 58.000 pta./mes, con comunidad incluida. Tel. 8923734

Se alquilan pisos en Las Cañas. 3 y 4 dormitorios, cocina amueblada, parquet, calefacción y ascensor. Tel. 8923734

Se alquila piso en c/ Moreras. Reformado y seminuevo. Urb. Las Palomitas. 3 dorm., salón, cocina y baño. Armarios empotrados, calefacción, ascensor. Tel. 8923734

Se alquila piso en c/ Concha. 3 dorm., salón, baño y aseo, cocina amueblada, parquet, calefacción, 5 balcones a la calle. Tel. 8923734

Aranjuez. Se alquila apartamento ático, c/ Abastos 118 (frente ambulatorio), amueblado, 60 m2, 1 dorm, cocina independiente, calefacción y aire acondicionado. Seminuevo. Tel. 8925262

Se alquila piso amueblado, c/ del Mar 89, 1º izq. totalmente exterior, reformado. Tel. 8917814
Busco casa de alquiler, casa baja con patio máximo 45.000 pta. 908 219363 -

5697758

Alquilo piso amueblado. Céntrico zona Pavía, 90 m2 3 hab 55.000 pta. (incluido agua y comunidad) Tel. 8911260

Se alquila piso amueblado Tel. 8914230

Pisos Venta

Se vende piso en c/ Circunvalación. 3 dorm., salón, cocina amueblada y 2 baños, 4 balcones. 13.500.000 pta. Tel. 8923734

Se vende local en Villacañeros 2 plantas 407 m2 planta baja más 180 m2 planta primera ideal para discoteca o salones para celebraciones 8923734

Ciempozuelos. Se vende piso zona residencial, piscina, jardines y ascensor. Tel. 8728613. 7.500.000 pta.

Aranjuez. Se vende piso 122 m2, hall, cocina, salón comedor, 4 dorm., baño, aseo, 2 terrazas, 6 armarios empotrados. 8 millones, a convenir. Antonio Maroto Tel. 8923268. contestador automático.

Ocaña. Se vende piso 130 m2, salón de 30 m2, 4 dorm., 2 baños, cocina amueblada, calefacción in-

dividual por acumuladores y garaje opcional. 14.000.000 pta. facilidades. Tel. 925 130204

Ocaña. Se vende piso, 4 dorm., 2 cuartos de baño, salón comedor, cocina amueblada, 3 terrazas, trastero, plaza de garaje. 9.000.000 pta. Tel. 8921870. Desde las 9.30 a 13.30 y de 16.30 a 20.30.

Aranjuez. Vendo piso en Coop. Teresa de Ávila, 124 m2, muchas mejoras, preinstalación aire acondicionado, garaje, trastero. Urb. de lujo. Piscina, gimnasio, biblioteca. Tel. 8911715

Ciempozuelos. Vendo piso, 3 habitaciones, 1 baño y piscina en urbanización. Tel. 8960749

Aranjuez. Se vende piso seminuevo zona las Cañas, 3 dorm., 2 baños, salón, cocina amueblada, terraza, calefacción y aire acondicionado, garaje opcional. Tel. 8924949

Aranjuez. Vendo piso céntrico, 3

dorm., 2 cuartos de baño, cocina amueblada, ascensor y garaje. Tel. 8920196

Se vende dúplex c/ Rosa. 134 m2, 3 dorm., 2 baños, aseo, salón, cocina amueblada. Parquet acumuladores. Prácticamente a estrenar. Tel. 8923734

Valdemoro. Plaza la Piña, 140 m2, 4 dorm., 2 baños completos, 2 terrazas, calefacción central, cocina amueblada. 14.000.000 pta. Tel. 6920182

Se vende dúplex en Ctra. Andalucía, prácticamente a estrenar. Mejoras, dormitorios, 2 baños. Acumuladores de calor. Posibilidad de cochera de 16 m2. Tel. 8923734

Aranjuez. Se vende piso en Coop. Teresa de Ávila, 132 m2, 4 dorm., garaje, trastero, con los baños enriquecidos. Tel. 8918154 y 8910499

Ocaña. Se vende piso, c/ Norte, 170 m2 precio a convenir. Tel. 6873732 y 6073204

Alicante. Se vende o alquila casa, 221 m2, parcela de 4000 m2. 6.000.000 pta. Tel. 8920289. Llamar de 13.30 a 17.30 h.

Yepes. Se vende piso. Pl. Santa Teresa. 4.500.000 pta. Tel. 925 155008

Se vende apartamento en Ctra. Andalucía nº84, 1º. 68 m2 útiles, cocina amueblada, bomba de calor... Prácticamente a estrenar. Tel. 8923734

Se vende piso ático en c/ San Antonio. 98 m2. A estrenar, edificio nuevo. Magnífica situación. Ocasión 12.000.000 pta. Tel. 8923734 Urge venta.

Salamanca. Se vende piso o se cambia por otro en Aranjuez. Tel. 8917885

Aranjuez. Se vende apartamento, ático 1 dorm., calefacción, aire acondicionado. Cocina amueblada, semi-nuevo, facilidades. C/ Abastos, 118. 7.700.000 pta. Tel. 8925262

Se vende piso en Ontígola, plaza de garaje. 3 dormitorios 2 baños, salón, cocina, instalación para acumuladores, trastero comunitario. ocasión 8.500.000 pta. 8923734
Se vende piso c/ San

José 32, 70 m2. Reformado. Tel. 8924936. Tardes

Madrid. Se vende piso en Avenida San Diego reformado, 14 millones. Tel. 8947166

Aranjuez. Se vende piso zona Moreras. Precio a convenir Tel. 8911636 y 8924416.

Se vende piso C/ Cuarteles, precio negociable, 3 dorm., salón, cocina y baño, todo exterior. 2 terrazas, muy soleado, ascensor 925 127211

Chalet. Venta Alq.

Se venden chalets en Noblejas, 135 m, útiles + 74m2 de patio. Calefacción por propano. Antena parabólica. Desde 11.560.000. Tel. 8923734

Venta de casa 2 plantas en Osaña, parcela de 624 m2, casa de 180 m2, con 4 dorm., baño, aseo, salón y cocina amueblada, 3 terrazas. Prácticamente a estrenar. Tel. 8923734

Sesena Viejo. Chalet independiente, jardín, puente, cueva, árboles, a estrenar. Casco urbano. 11.500.000 pta. Tel. 8957945

Vendo chalet de 70 m2 con parcela de

CIRUELOS
Vendo casa con todos los servicios, garaje, terreno, arboleda, etc.
Venga y hablaremos de precio.
925-15 50 17

600 m2, en Urb. Los Vallejos, completamente urbanizada, a j a r d i n a d a . 7.000.000 pta. Tel. 7192499

Ontígola. Se vende chalet. Urb. Los Girasoles. 4 dorm., 2 baños, calefacción por propano, rejas en todas las ventanas. 14.000.000 pta. 8923734

Ontígola. Se vende casa de 100 m2, junto a Urb. Los Girasoles. 2 dorm., salón, cocina, 1 baño a estrenar. Parcela de 800 m2, jardín, fuente. 12.000.000 pta. Tel. 8917454 (mediodía y noche)

Ciruelos. Vendo casa con todos los servicios, garaje, terreno, arboleda, etc... Venga y hablaremos de precio. Tel. 925 155017

Venta Chalet Las Palomitas 255 m2. 3 plantas con garaje,

ANUNCIOS BREVES POR PALABRAS 25 PTA./línea

50 pta. en Internet

Prensa Aranjuez S. L.
Tel. (91) 892 20 01

CLINICA VETERINARIA POSTAS URGENCIAS 24 HS
Consulta, Rayos X, Cirugía, Baño, peluquería, hospitalización. Y además los siguientes complementos para perros y gatos: Piensos, higiene, collares
Todo lo que tu mascota necesita
Abierto mañana y tarde
C/ Postas, 59
Tel. clínica: 8925315
908 714545

COVADONGA S.A. de SEGUROS
Selección personal comercial

- Dedicación plena y a tiempo parcial
- Ingresos según valía
- Promoción profesional a corto plazo

Interesados llamar al
Tel. 686 48 61
Preguntar por el Sr. De Juan, para solicitar entrevista personal

ARANNET



Aranjuez en Internet
La única revista sobre Aranjuez en la red mundial Internet
C/ Capitán, 117 - Tel. 891 30 95
www.arannet.com

oficina inmobiliaria aranjuez

COMPRA - VENTA - ALQUILER PISOS - CHALETS - LOCALES

Financiamos el 100 %

VENTA PISOS *Reformado, 75 m2 8.800.000 pta. *Piso Coop. Sta. Teresa 112 m2 + garaje + trastero 18.750.000 pta. *Seminuevo Las Cañas 13.500.000 pta.	VENTA CHALETS *Residencial Ontígola 1 planta, 3 dormitorios. Reformado 13.000.000 pta. TENEMOS UNA EXTENSA CARTERA DE OFERTAS INMOBILIARIAS
--	---

c/ San Antonio, 57 **891 07 54**
ARANJUEZ

FOTOCOPIAS EN COLOR



Revelado en Color
Foto Carnet al instante
Reportajes



C/ Almibar, 56. Tel. 891 62 44 **ARANJUEZ**

ARQUITECTOS
Todo tipo de proyectos: Naves, viviendas unifamiliares, reformas, legalizaciones etc...
CALIDAD Y ECONOMÍA



Sur de Madrid y Provincia de Toledo
Tel. (91) 891 47 52

CLINICA VETERINARIA ARANJUEZ

Abierto mañana y tarde
sábado sólo mañana

URGENCIAS 24 h.
Tel. 907 70 75 78

*Ecografía . Rayos X
Hospitalización
Complementos
Peluquería*



C/ Olmos, 3 **ARANJUEZ** Tel. 892 41 16

porche y patio. Parquet, calefacción. 3 años de antigüedad. 8923734

Se vende chalet en Pinar de Aranjuez. Cocina amueblada, salón con chimenea, 2 baños, 1 aseo, 3 dorm., vestidor... Parquet, rejas, mejoras en toda la vivienda. Ocasión. Prácticamente a estrenar. 8923734

Colmenar de Oreja. Se vende vivienda unifamiliar, semi-nueva, 120 m2, terraza, patio, 2 baños, garaje, 2 cocinas, 4 dorm. Zona tranquila dentro del casco urbano. 12.000.000 pta. Tel. 6761549 y 6762784

Compra casa pequeña con patio, en Ocaña. Tel. (91) 777471

Ocasión. Se vende chalet amueblado de 2 plantas en Ontígola, 4 dormitorios, 2 baños, garaje solado, chimenea francesa, calefacción por propano, jardín individual y piscina comunitaria sólo 12.500.00 pta. Tel. 8923734

Venta de chalet en Ontígola. A estrenar. Urb. Castilla-la Mancha. 3 dorm., salón, cocina, baño, aseo y garaje. Calefacción por propano. Tel. 8923734

Ocasión. Se vende chalet en El Pinar, c/ Jaime Marquet. 4 dorm. 2 baños, aseo, cocina, cocina amueblada salón con chimenea, parquet, calefacción... prácticamente

a estrenar precio 20.500.000 tel. 8923734

Solares y parcelas
Venta de fincas rústicas, regadío y secano de 1.500 m2, 300.000 pta.; 2.000 m2, 400.000 pta.; 7.125 m2, 1.300.000 pta.; 5.125 m2, 800.000 pta. Tel. 8912800

Se vende parcela en el Mirador de Aranjuez, buena situación. Tel. 8936427

Aranjuez. Se vende parcela de 2.500 m2 en Aranjuez. Tel. 8922278

Aranjuez. A 10 km., Urb. del Tajo, se venden 2 parcelas juntas 860 m2 cada una. Tel. 8925500. Precio, cada una 2.000.000 pta.

El Mirador de Aranjuez. Se vende parcela de 520 m2. Vistas al pueblo. En Travesía de Fotuny. 8.000.000 pta. Tel. 8925551

Ciruelos. Se vende parcela urbanizada, 500 m2, esquina. Facilidades. Tel. 8910792

Plazas de Garaje
Se vende plaza de garaje. C/ Concha, precio a convenir. Tel. 8920768

Se vende plaza de garaje, enfrente de la Residencia de Ancianos. Capacidad para coche y motocicleta. Tel. 8913504

Locales. Venta Alq
Se vende nave industrial de 844 m2 en casco urbano de Aranjuez, en edificio con más del 70% de ocupación. Tel.

8923734
Aranjuez. Se alquila local de 2 plantas de 200 m2 por planta adecuado para cualquier tipo de negocio, almacén o actividad semindustrial, posibilidad de ocupación menor. Precio interesante. Tel. 8924773

Aranjuez. Se traspasa local comercial, esquina inmejorable en pleno centro. Tel. 8910332 y 8918374

Se vende semi-sótano de 84 m2 en c/. Delicias. Ideal para almacén o cochera. 8923734

Se alquila local en c/ Foso esquina c/ San Pascual. 130 m2. Ideal para almacén y oficina. 8923734

Se alquila local en c/ Valeras esq. San Pascual. 340 m2. Posibilidad de alquileres parciales. Zona de expansión comercial. 8923734

Se vende o alquila nave de 288 m2 en c/ Abastos ideal taller reparación o establecimiento del ramo. 8923734

Se vende local en c/ Rey esquina c/ Peñarredonda 185 m2 con 4 escaparates. 8923734

Se vende local C/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2 con dos escaparates. Tel. 8923734

Se alquila local c/ Las Flores nº20. 109 m2 más patio de 12 m2 Posibilidad negocio de hostelería. Tel. 8923734

MOTOR
Vendo Yamaha XJ 750. Tel. 5716764. José.

BELL INSTRUMENTOS MUSICALES

COMPRA-VENTA

Tel. 801 10 45 y 909 09 82 42
OFERTAS: Gibson Sonex de Luxe Ibanez - Etapa Marshall 80+80 Baffles Marshall - Peary Bandit 65 W Digitized Legend, y MUCHO MÁS

Particular vende Volkswagen escarabajo, en muy buen estado. Buen precio Tel. 907 550811
Se vende Talbot Horizont, gasolina. 160.000 pta., en buen estado. Tel. 908 913370 y 8955282
Se vende Renault Express 1.9 D, nueva, M-MX. Tel. 908 527937
Se vende Seat Málaga 1.5 G.L.X. TOK. Buen estado 350.000

Se vende vespino ALX en perfecto estado y recién revisada. 65.000 pta. Tel. 908 606057 (18 a 22 h.)

Profesionales

Veterinario Julian Jiménez del Cerro. Cgdo. 2774. Tel. 8925315. Urgencias. Tel. 908 714545
Clínica Veterinaria Aranjuez. Abierto mañana, tardes, sábados mañana. Ecografía, rayos X, hospitalización, complementos, peluquería. C/ Olmos, 3. Tel. 8924116. Urgencias 24 h. Tel. 907 707578
Licenciada da clases EGB. Bachillerato y francés, preguntar por Susana. Tel. 8921569
Se ofrece electricista oficial de 2ª 10 años de experiencia

en todo tipo de instalaciones. Luis Yuste Tel. 8920473
Se dan clases de matemáticas, primaria, secundaria, bachillerato, BUP y formación profesional. Tel. 8914001 y 8911535
Se llevan contabilidades de todo tipo. Tel. 8914349
Auxiliar de enfermería se ofrece para cuidar enfermos, ancianos y niños. No importa horario. Tel. 908 606045

Varios

Yorkshire Terrier. 1.200 k. excelente pedigree de campeones se ofrece para cruces. Económico. Tel. 8920925 y 989 791337
Se venden accesorios seminuevos de frutería, cámara frutera, estantería, peso dos vendedores, muy económico. Tel. 8957529-8930727
Vendo máquina de juegos de video, de las que hay en los recreativos, en perfecto estado. Ideal para chalet, con tres placas de juegos diferentes. 35.000 pta. interesados, c/ Olmos 33
Se dan clases de moldeado y tela. Tel. 8925094
Vendo mueble de cuarto de estar de

INFORMÁTICA de 8 a 16 MB. EDO +6.900 pta

¡¡LO MEJOR!!

Pentium 133	109.900
Pentium 166	139.900
Pentium 200	169.900

KITS MULTIMEDIA
CD ROM 8X+100 TÍTULOS
SOUND CARD 16/DSP
ALTAVOCES 120 W+MICRO.
27.900 PTA
Y muchas ofertas más

IMPRESORAS
Epson Stylus color 200 29.900
H.P. 400 + Kit color 29.900

C/ Capitán, 41 - 1º **ARANJUEZ** ☎ 892 19 25

API nº 1207

RIBERCASA INMOBILIARIA

COMPRA, VENTA Y ALQUILER DE PISOS, CHALETS, LOCALES, NAVES Y FINCAS RÚSTICAS

Asesoramiento jurídico y fiscal
Gestionamos su crédito

Tenemos su apartamento, chalet o bungalow en la playa a los mejores precios (Guardamar, Torreveja...)

C/ Abastos, nº 42 1º **Dcha. ARANJUEZ** Tel. 892 37 34
Junto a la Plaza del Ayuntamiento

... ¡Ah... y no se confunda!
RIBERCASA INMOBILIARIA está en el 1º **Dcha.**

FOTO - VIDEO ORTIZ

LOS REPORTAJES DE BODAS MÁS ORIGINALES

C/ Foso, 144 28300 **ARANJUEZ (Madrid)**
☎ 892 55 63 - 891 66 92

NISSAN

AUTOMOCION DIAZ
Ctra. de Andalucía Km 44.300
Tel. 8913140 - 32 40
Semana del vehículo de ocasión
en Nissan
¡¡¡Descuentos especiales!!!

Opel Corsa 1.2 TS
con maletero 250.000 - 60.000
iii 190.000 !!!
Rover Montego 390.000 - 40.000
iii 350.000 !!!
Fiat Tipo 16 V. 730.000 - 40.000
iii 690.000 !!!
Citroën BX 19 TRS 465.000 - 40.000
iii 425.000 !!!
Opel Corsa 390.000 - 40.000
iii 350.000 !!!
Volkswagen Golf GTB
iii 670.000 !!!

Ford

**CENITOCASION
COBUSA**
Ctra. Andalucía km. 43.800
Tel. 891 00 07 - 891 14 24

Peugeot 205 3p. M-NF	680.000
Citroën BX 1.9 D. TO-O	750.000
Fiesta 957 B-EF	130.000
Renault 21 GTS M-HW	625.000
Fiat Regata M-IZ	290.000
Nissan Patrol T. TO-P	1.825.000
Talbot Horizont D. M-GN	220.000
Scorpio Ghia 2.0 Y. 16V M-SJ	3.050.000
Sierra 2.3 GL D. M-KN	750.000
Probe 24V M-OM	2.590.000
Fiesta S.4 5P. A/A M-OX	880.000
Peugeot 505 D. M-FT	250.000
BMW 535 M-NV	3.100.000

Se vende
en Aranjuez
APARTAMENTO
1 dorm, plaza de
garaje, 2º piso
ext., ascensor,
servicios centrales,
parquet, armario
empotrado
climatizado
7.950.000 pta.
Tel. 892 44 33

ZOO ARANJUEZ
Residencia de aves

Periquitos Loros Gatos
Canarios Peces de colores
PIENSOS VARIADOS - SERVICIO GRATUITO A DOMICILIO
C/ San Pascual, 39 ARANJUEZ Tel. 892 53 87

DAEWOO

DAEWOO
DITURAUTO, S.A.
Ctra. Andalucía km. 44
Tel. 892 34 99

Seat Málaga D.	380.000
Fiat Uno 45 S	380.000
Citroën BX A.A.	100.000

8913845. Viki.
Busco trabajo de
asistente de hogar,
con experiencia, pre-
ferentemente mañanas.
Tel. 8923741.
Estrella.

Se ofrece persona
responsable con titu-
lación en auxiliar de
clínica, para cuidar
enfermos/niños/an-
cianos. Preferente-
mente de noche.
8913161

Chica se ofrece
como asistente de
hogar. Tel. 8915104
Se ofrece señora por
las noches para
compañía o cuidado
de personas mayo-
res. Mari Carmen.
Tel. 8922191

Tengo 18 años, bus-
co trabajo cuidando
niños o como em-
pleada de hogar,
todo el día disponi-
ble, sería y respon-

sable. Tel. 925
120882, Josefina.

Se ofrece señora
para cuidar ancianos
o niños, noche y día.
También para asis-
tente de hogar. Tel.
8921567

Se ofrece chica para
limpiar casa y porta-
les, cuidar niños.
Con experiencia. Tel.
8921727. Mª Mar

Se ofrece sñra. para
puericultora o asis-
tente de hogar, sería
y responsable, no
importa horario. Tel.
8917033

Se ofrece señora
para limpieza de es-
caleras o de hogar,
sólo tardes. Tel.
8913672. Llamar
desde las 16 horas.

Me ofrezco para cui-
dar niños o para tra-
bajar en casa, tengo
título de puericultora,
sólo tardes. Tel.

8917359, Raquel.
Señora se ofrece
como empleada de
hogar o asistente.
Tel. 8918491

Canguro: se ofrece
para cuidar niños,
hasta 5 años. Tel.
8924211

Se ofrece chica
como relaciones pú-
blicas y recepcionis-
ta. Tel. 8912590

Auxiliar de enferme-
ría se ofrece para
cuidar niños o perso-
nas mayores. Tel.
8912727

Se ofrece electricista
oficial de 2ª, 10 años
de experiencia en
todo tipo de instala-
ciones. Luis Yuste.
Tel. 8920473

Se ofrece electricis-
ta e instalador de aire
acondicionado, pre-
supuestos son com-
promiso. Tel.
8925441

Tapicero. 8917595
Señora joven se ofre-
ce como canguro o
para trabajos de lim-
pieza. Tel. 8923744,
Encarna.

¿Mujer relacionada?
¿Deseas aumentar
tus ingresos? Vende
entre amistades pro-

"EL CORDOBÉS"
Hípica y Cuero

- Chaquetones encerados - 9.500
- Artículos para perros - collares desde 200
- Accesorios para caza - cananas desde 1.200
- Cualquier trabajo en cuero y lona
- Botos camperos y de caza

C/ Rey, 9 - Tel. 907 80 74 59 - ARANJUEZ

ductos perfumería,
maquillaje, cosméti-
ca, joyería antialérgi-
ca. Promoción espe-
cial: regalo 2 noches
hotel gratis. Infor-
mación: 987 262040
Se ofrece señora
para limpieza de ho-
gar, para cuidar an-
cianos o ayudante
de cocina, mañanas
y tardes Tel.
8928355
Se precisa conduc-
tor de autobús de pa-

sajeros, dispuesto a
viajar, con conoci-
mientos de mecáni-
ca. Tel. 8011012 y
908 522840

Técnico en repara-
ción de ordenadores
ampliaciones y ac-
tualizaciones precios
económicos. Presu-
puestos sin compro-
misos. Tel. 8920623
Se necesitan vende-
dores para distintas
zonas de Madrid.
Sector bollería-res-

postería. Ingresos
garantizados. Enviar
breve currículum.
Ap. correspons 2023.
37080 Salamanca, o
llamar al 908 916038
Se ofrece auxiliar ad-
ministrativo con ex-
periencia. Tel.
8932307, Marta.
Se mecanografían
todo tipo de trabajos
por ordenador, tam-
bién inglés-español.
Tel. 8015151 y
8932307

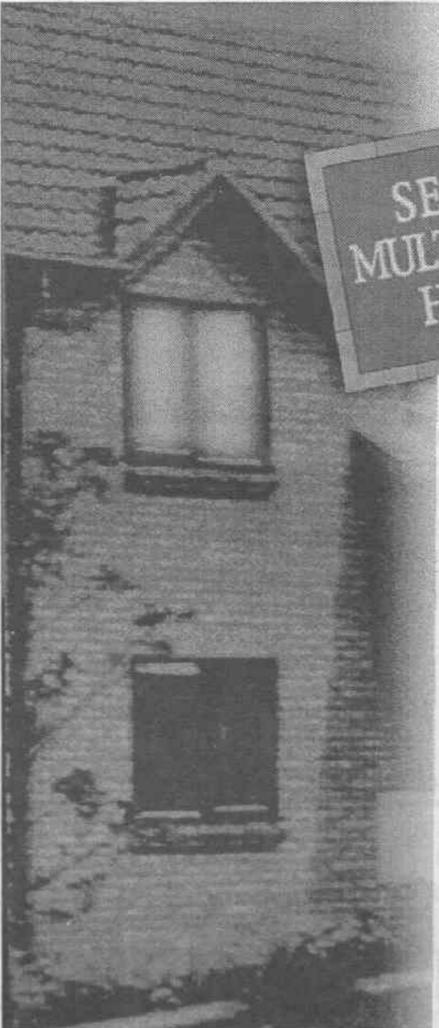
**Almudena
seguros**

Sede Social
**ARTURO SORIA, 153
(28043) MADRID**

AGENCIA de
ARANJUEZ
(ed. VERTICE)
C/Almíbar, 183
ARANJUEZ

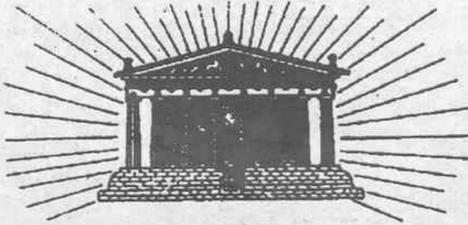
(91) 891 02 01
891 61 40

24 h.



**SEGURO
MULTIRRIESGO
HOGAR**

VERTICE



VELATORIOS

Entierros
Traslados
Incineraciones

**PERMANENTE
24 horas**

C/ Almíbar, 175
28300 ARANJUEZ
Tel. (91) 891 02 01
Fax (91) 891 09 07

Cada día más seguros



U N A
C U E S T I O N
D E
C O N F I A N Z A

FRIO, HIELO, NIEVE... CUANDO LAS CONDICIONES SON ADVERSAS, ¿EN QUIEN PUEDE CONFIAR? ESTE INVIERNO, PONGA SU OPEL EN MANOS DE LOS PROFESIONALES QUE MEJOR LO CONOCEN. LOS CONCESIONARIOS Y TALLERES DE SERVICIO AUTORIZADOS DE LA RED OPEL LE GARANTIZAN UNA PERFECTA PREPARACION DE SU VEHICULO, CON LOS MEJORES MEDIOS TECNICOS, Y UNA ATENCION PERSONALIZADA. ADEMAS, TENDRA ATRACTIVOS DESCUENTOS Y UN OBSEQUIO SORPRESA AL RETIRAR EL COCHE. CUANDO LLEGA EL INVIERNO, CONFIE EN EL PROFESIONAL OPEL, UN AMIGO FIEL.

PROFESIONALES OPEL. EL SERVICIO DE CONFIANZA



OPEL 
INGENIERIA ALEMANA A SU ALCANCE

ABIERTO
SABADOS TARDE
DE 17 A 20 HORAS

**CENTRO SUR DE
AUTOMOVILES**

Ctra. de Andalucía, Km. 44,700. Tels. 891 25 75 / 892 11 26
ARANJUEZ (Madrid)

CONCESIONARIOS OFICIALES OPEL, MEJORES POR EXPERIENCIA